



**PATRIMOINE** Découverte à Québec des vestiges d'une palissade datant de 1693 | **B 6**

## MONDE

La Chine sur des charbons ardents à l'ONU | **B 5**

## CULTURE

Astérix, c'est nous! Entrevue avec l'essayiste et bédéiste Tristan Demers. | **B 7**



# ÉCONOMIE



Le premier ministre François Legault affirme qu'Hydro-Québec doit s'assurer d'utiliser ses surplus avant de « penser à ajouter de la capacité ».

GRAHAM HUGHES LA PRESSE CANADIENNE

## Il faut voir l'après-2041, dit Legault sur Churchill Falls

Le premier ministre a discuté de l'avenir avec son homologue terre-neuvien

FRANÇOIS DESJARDINS  
LE DEVOIR

Il faut se pencher très rapidement sur les façons de composer avec la fin du contrat qui permet présentement à Hydro-Québec de ne payer qu'une bouchée de pain pour l'électricité produite par le complexe terre-neuvien Churchill Falls, affirme le premier ministre François Legault.

M. Legault et son homologue Dwight Ball se sont récemment entretenus au sujet de ce contrat qui lie Hydro-Québec aux autorités énergétiques de Terre-Neuve depuis les années 1960, le chef de la Coalition avenir Québec disant privilégier la coopération.

« Ce contrat, qui est très avantageux pour le Québec, se termine en 2041. Quand on regarde le temps que ça prend pour construire un nouveau barrage, il va falloir, dans les prochaines années, qu'on se pose la question: "Qu'est-ce qui arrive à partir de 2041?" » a dit M. Legault en conférence de presse mardi.

« Ce que je souhaite, c'est qu'on travaille ensemble pour l'avenir. Là, c'est clair qu'on a un contrat qui dure jusqu'en 2041 et qui doit être respecté. Mais M. Ball a dit que oui, il a le goût de travailler ensemble pour l'avenir », a relaté le premier ministre.

Cela dit, Hydro-Québec a « des surplus pour les 20 prochaines années, alors avant de penser à ajouter de la capacité, il faut d'abord s'assurer que ces surplus sont utilisés », a dit M. Legault. Par contre, je suis persuadé qu'on va être capable de les utiliser et de s'entendre avec des États du Nord-Est américain et d'autres provinces ».

Au moment de présenter sa politique énergétique en 2016, le gouvernement Couillard avait prévu qu'avant de lancer un nouvel appel d'offres pour acheter de l'énergie éolienne, par exemple, il faudrait que l'excédent d'énergie d'Hydro-Québec passe de 4 % à 2,5 %.

Hydro-Québec a multiplié les efforts au cours des dernières années pour augmenter ses exportations vers le nord-est des États-Unis, où certains gouvernements sont de plus en plus friands d'énergie renouvelable. Le projet Northern Pass fait partie de ces possibilités.

Selon une mise à jour du bilan énergétique qu'Hydro-Québec a déposé à la Régie de l'énergie, les surplus suivent une tendance baissière. Pour 2019, le surplus prévu pourrait représenter 5,2 % des besoins (9,8 TWh sur des besoins de 186,2 TWh). Après une baisse en 2020, le surplus pourrait toucher 2,37 % en 2021. La diminution des surplus, par rapport à ce qui était prévu auparavant, s'explique notamment par la consommation liée au secteur cryptographique, a indiqué la société d'État dans ses documents.

La question des surplus est revenue à l'avant-plan récemment avec le dossier du projet éolien Apuiat, auquel participent les communautés innues et l'entreprise Boralex. Le p.-d.g. d'Hydro, Éric Martel, a écrit aux chefs innus cet été pour exprimer des préoccupations financières, liées entre autres au fait que la société d'État tente d'écouler ses excédents d'énergie.

La diminution de la prévision de surplus entre 2017 et 2018 « est assez frappante », a dit le directeur régional de l'Association canadienne de l'énergie

**Là, c'est clair qu'on a un contrat qui dure jusqu'en 2041 et qui doit être respecté. Mais M. Ball a dit que oui, il a le goût de travailler ensemble pour l'avenir.**

FRANÇOIS LEGAULT



éolienne (CanWEA) au Québec, Jean-Frédéric Legendre. « Les chiffres parlent d'eux-mêmes. »

M. Legault a affirmé qu'Hydro-Québec aura « bientôt » une nouvelle personne à la présidence de son conseil d'administration après la démission de Michael Penner.

Selon des sources s'étant confiées à TVA et à *La Presse*, la présidence serait offerte à Jacynthe Côté, qui a dirigé jusqu'en 2014 la division aluminium du géant mondial Rio Tinto. Elle siège notamment au conseil d'administration de Suncor et au conseil de la Banque Royale, où elle côtoie un ex-p.-d.g. d'Hydro, Thierry Vandal.

« Hydro-Québec, c'est un peu l'État dans l'État, c'est une grande société d'État qui mérite d'avoir des administrateurs qui ont de l'expérience dans les grandes administrations, qui connaissent les règles de gouvernance d'une grande organisation », a dit M. Legault.

### Un plan pour les sièges sociaux

Par ailleurs, le gouvernement Legault va dévoiler au cours des prochains mois un plan d'action portant sur la protection des sièges sociaux.

« Investissement Québec et le ministère de l'Économie vont avoir un rôle de leader à jouer. C'est possible pour la Caisse de dépôt et placement de jouer aussi un rôle, mais il ne faut pas oublier qu'elle a un double mandat. Elle doit aussi s'assurer de générer un rendement intéressant pour les déposants, qui sont les Québécois », a dit M. Legault.

« J'ai trouvé malheureux que notre bloc de contrôle dans [l'actionnaire de Rona], acheté à l'époque de Raymond Bachand par Investissement Québec, ait été liquidé. C'est encore nébuleux. Qui a donné l'autorisation de liquider le bloc? Je pense que c'était beaucoup plus le travail d'Investissement Québec que le travail de la Caisse de dépôt. »

### III COMMERCE

## Les entreprises canadiennes ne profitent pas de l'AECG

Le solde commercial avec l'Europe s'est détérioré

GÉRARD BÉRUBÉ  
LE DEVOIR

Les entreprises canadiennes tirent peu profit de l'Accord économique et commercial global (AECG). Les européennes sortent pour l'instant gagnantes de cet accord conclu il y a plus d'un an, selon une récente lecture, qui demeure brouillée par le jeu des tensions commerciales amorcé par Washington.

Cette lecture vient d'un survol de la Banque Nationale publié mardi. L'économiste Krishen Rangasamy revient à cet accord canado-européen, dont le texte est entré en vigueur le 21 septembre 2017 et qui est venu retirer temporairement 98 % des tarifs entre les deux partenaires. Son regard porte sur la période allant d'octobre 2017 à septembre 2018 et conclut à une détérioration du solde commercial avec l'Europe.

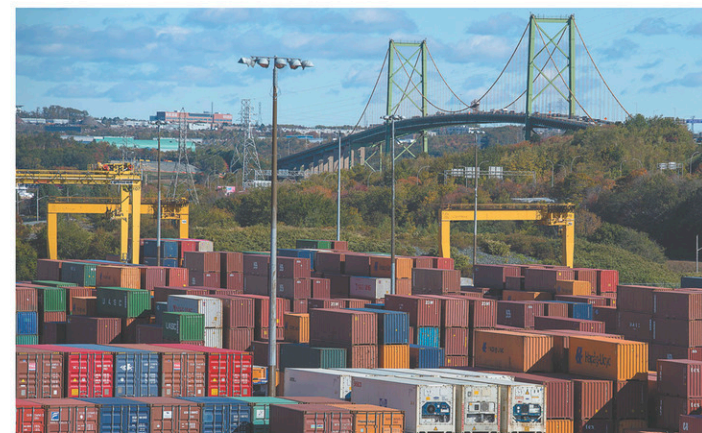
Dans l'intervalle, les exportations canadiennes vers l'Union européenne ont progressé de 3,8 % par rapport à la période correspondante de 2016-2017. C'est peu, voire décevant, souligne l'économiste, qui compare avec l'augmentation de plus de 5 % des exportations canadiennes vers des partenaires autres au cours de ce laps de temps. Pour l'autre variable de l'équation, les exportations européennes vers le Canada ont bondi de près de 13 % depuis l'entrée en vigueur de l'AECG, soit plus du double de l'augmentation des importations canadiennes venant des autres partenaires commerciaux. « Et ce n'est pas une question de différentiel de croissance économique, la progression du PIB réel du Canada et de l'UE affichant somme toute le même rythme durant la période. »

Déjà en septembre, en évoquant le premier anniversaire, Ottawa soulignait que sur la période d'octobre 2017 à juillet 2018, les exportations canadiennes vers l'Europe avaient progressé de 3,3 % par rapport à la même période l'année précédente. Dans le même temps, les importations au Canada de produits européens ont augmenté de 12,9 %. La Commission européenne parlait, elle, d'une hausse de « plus de 7 % ».

Des chiffres qu'il faut toutefois replacer dans le contexte d'un ALENA 2.0 alors en gestation difficile et d'échanges internationaux largement ébranlés et influencés par la politique du président américain, Donald Trump, empruntant la voie des sanctions et des tarifs douaniers. Krishen Rangasamy s'ouvre à l'idée que cet accroissement asymétrique des échanges de biens entre le Canada et l'Europe ne puisse être que temporaire et ramené à une question d'ajustements. Ce qui ne l'empêche pas de craindre un écart plus structurel lié à des enjeux de concurrence.

Lors d'un passage à Montréal fin septembre, le ministre canadien de la Diversification du commerce international, Jim Carr, jouait la carte du temps. Il aurait aimé « que les choses avancent plus vite », mais, insistait-il, « ce n'est que le début. Nous avons jeté des ponts, nos industries vont apprendre à les emprunter ». Présent lors du même événement, le négociateur en chef pour le Québec à l'AECG, Pierre Marc Johnson, abondait dans le même sens. Il ajoutait cependant que « les Européens étaient prêts » et que cette vitesse de réaction exprimait un besoin des entreprises de sortir d'un marché européen saturé.

L'application provisoire de l'AECG ne sera définitive qu'une fois le texte approuvé par l'ensemble des parlements nationaux et régionaux. À l'heure actuelle, l'entente a été ratifiée par onze pays, soit un peu plus du quart des signatures requises.



Entre octobre 2017 et septembre 2018, les exportations canadiennes vers l'Union européenne ont progressé de 3,8 % par rapport à la période correspondante de 2016-2017.

ANDREW VAUGHAN LA PRESSE CANADIENNE



Selon les perspectives établies par la SCHL, les mises en chantier d'habitations au Canada se chiffreront entre 193 700 et 204 500 en 2019, suivant une tendance à la baisse.

RICHARD BUCHAN LA PRESSE CANADIENNE

### IMMOBILIER

# La SCHL prévoit une activité plus modérée

LA PRESSE CANADIENNE  
À OTTAWA

L'activité du marché immobilier canadien devrait connaître une modération au cours des deux prochaines années, alors que la croissance des prix de l'immobilier commence à ralentir pour s'aligner davantage sur les données fondamentales de l'économie, a indiqué mardi la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

Ces prévisions pour 2019 et 2020 sont tirées du rapport 2018 *Perspectives du marché de l'habitation* publié mardi par la SCHL. Selon les perspectives établies par la SCHL, les mises en chantier d'habitations au Canada se chiffreront entre 193 700 et 204 500 en 2019, suivant ainsi une tendance à la baisse qui tou-

chera à la fois les maisons individuelles et les logements collectifs. Les ventes MLS devraient s'établir entre 478 400 et 497 400, et les prix MLS, entre 501 400 et 521 600 \$.

« Ce que nous retenons surtout de nos perspectives cette année, c'est la modération de l'activité qui s'annonce sur les marchés de l'habitation du Canada en 2019 et 2020 », a affirmé dans un communiqué l'économiste en chef de la SCHL, Bob Dugan. « Les mises en chantier d'habitations devraient diminuer par rapport aux niveaux plus élevés que nous avons observés récemment. Selon nos prévisions pour 2019 et 2020, les ventes de logements existants resteront inférieures au sommet récent, tandis que les prix s'établiront à des niveaux plus en phase avec les facteurs économiques fon-

damentaux, comme la croissance du revenu, de l'emploi et de la population. »

Les mises en chantier d'habitations et les ventes de logements existants seront soutenues au Québec, prédit la SCHL, mais le ralentissement de la croissance économique et la hausse des coûts d'emprunt modéreront l'activité jusqu'en 2020. Les mises en chantier d'appartements continueront de prédominer, tandis que la demande de maisons individuelles existantes restera relativement forte.

En 2018 et 2019, la demande augmentera un peu plus vite que l'offre sur le marché locatif de Montréal, ce qui exercera une certaine pression à la baisse sur le taux d'occupation. La demande sera soutenue sur l'horizon prévisionnel par la hausse du solde migratoire.

## AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

téléphone : 514 985-3452  
télécopieur : 514 985-3340

Courriel :  
avisdev@ledevoir.com

### Avis public

Montréal

#### ASSEMBLÉE PUBLIQUE

AVIS PUBLIC EST, PAR LES PRÉSENTES, DONNÉ À TOUTES LES PERSONNES INTÉRESSÉES :

1. Le conseil d'arrondissement, a adopté le 6 novembre 2018 un premier projet de résolution numéro PP18-14009 intitulé : « Accorder, par résolution, la demande d'autorisation pour l'implantation d'équipements mécaniques en cour avant en vertu du Règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension (RCA04-14003) sur la propriété située au 2275, rue des Regrattiers. »

La demande, telle que soumise, déroge à l'article 347 du règlement de zonage qui n'autorise pas l'installation d'équipements mécanique en cour avant.

Ce projet vise la zone 0201 qui se situe au nord de la rue des Regrattiers, entre la rue Paul-Boutet et Michel-Jurdant

2. Conformément à la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (RLRQ c. A-19.1), ce premier projet de résolution fera l'objet d'une assemblée publique le 15 novembre 2018 à 18 h au 405, avenue Ogilvy, salle 200 à Montréal.

3. Au cours de cette assemblée publique, le maire de l'arrondissement ou tout autre membre du conseil qu'il désigne, expliquera le projet de résolution ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer sur le sujet.

4. Ce projet de résolution contient des dispositions propres à une résolution susceptible d'approbation référendaire.

5. Le projet de résolution et un plan des zones visées sont disponibles pour consultation à la mairie d'arrondissement, située 405, avenue Ogilvy, bureau 100, aux heures habituelles d'ouverture.

Fait à Montréal, le 7 novembre 2018

La secrétaire d'arrondissement  
Danielle Lamarre Trignac, avocate, M.A

### Appel d'offres

Montréal

Service de la gestion et de la planification immobilière  
Direction de la gestion des projets immobiliers

Appel d'offres : 5958

Mise aux normes de l'aréna Mont-Royal

L'ouverture des soumissions prévue pour le 8 novembre 2018 est reportée au 22 novembre 2018 à 13 h 30 dans les locaux du Service du greffe de l'Hôtel de ville.

Fait à Montréal, le 7 novembre 2018

Le greffier de la Ville,  
Yves Saindon, avocat

### Appel d'offres

Montréal

Direction générale adjointe  
- Services institutionnels  
Service de l'approvisionnement

Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 13h30 à la date ci-dessous, au Service du greffe de la Ville de Montréal à l'attention du greffier, 275, rue Notre-Dame Est, bureau R-134, Montréal (Québec) H2Y 1C6 pour :

Catégorie : Biens et services

Appel d'offres : 18-17236

Descriptif : Acquisition de débits pour la station de pompage Mc Tavish

Date d'ouverture : Le jeudi 29 novembre 2018

Dépôt de garantie : 5% (cautionnement et/ou chèque visé)

Renseignements : Cherifa Hellal, agent d'approvisionnement : 514 872-0486

Visite obligatoire : Non

Appel d'offres : 18-17351

Descriptif : Acquisition d'équipement de captation et de diffusion d'événements avec installation et support technique pour la Ville de Montréal

Date d'ouverture : Le jeudi 6 décembre 2018

Dépôt de garantie : Aucun

Renseignements : Roxana Racasan, agent d'approvisionnement : 514 872-6717

Visite obligatoire : Oui

Appel d'offres : 18-17363

Descriptif : A58-Location de deux (2) camions 12 roues à benne basculante avec opérateurs, entretien et accessoires pour des travaux de voirie

Date d'ouverture : Le mardi 27 novembre 2018

Dépôt de garantie : 5 000\$ (cautionnement et/ou chèque visé)

Renseignements : Zoulikha Seghir, agent d'approvisionnement : 514 872-4313

Visite obligatoire : Non

Catégorie : Services professionnels

Appel d'offres : 18-17354

Descriptif : Services professionnels pour la réalisation d'un programme, fonctionnel et technique dans le cadre du projet de l'avenue McGill College

Date d'ouverture : Le mardi 27 novembre 2018

Dépôt de garantie : Aucun

Renseignements : Pierre L'Allier, agent d'approvisionnement : 514 872-5359

Visite obligatoire : Non

Documents : Les documents relatifs à ces appels d'offres seront disponibles à compter du 7 novembre 2018

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SÉAO) en communiquant avec un des représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca).

Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SÉAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification fournie en annexe du document d'appel d'offres.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement dans les locaux au Service du greffe à l'Hôtel de Ville, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelques natures que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Fait à Montréal, le 7 novembre 2018

Le greffier de la Ville,  
Yves Saindon, avocat

### Appel d'offres

Montréal

Service de la gestion et de la planification immobilière  
Direction des transactions immobilières

Des soumissions, sont demandées et devront être reçues, avant 13 h 30, à la date ci-dessous, au Service du greffe de la Ville de Montréal à l'attention du greffier, 275, rue Notre-Dame Est, bureau R-134, Montréal (Québec) H2Y 1C6 pour :

Catégorie : Vente d'immeubles

Appel d'offres :

31H12-005-1070-02\_APS 2018 DC.1

Descriptif : Vente d'une unité de copropriété divise commerciale possédant une superficie approximative de 10 157 pieds carrés, laquelle est située dans la partie sud du rez-de-chaussée du bâtiment sis au 3535 rue Papineau, à Montréal. La mise à prix minimal est fixée à 125 000 \$

Date d'ouverture : Mardi, le 7 février 2019

Dépôt de garantie : 10 000\$

Renseignements : Pour toute question s'adresser à :

[immeubles.soumissions@ville.montreal.qc.ca](mailto:immeubles.soumissions@ville.montreal.qc.ca)

Documents : Les documents relatifs à cet appel d'offres seront disponibles à compter du 7 novembre 2018.

Visite supervisée des lieux :  N/A. ou  Oui, obligatoire :

La date limite pour prendre rendez-vous est le 25 janvier à 15h30, à l'adresse courriel suivante : [immeubles.soumissions@ville.montreal.qc.ca](mailto:immeubles.soumissions@ville.montreal.qc.ca)

Les visites auront lieu : le mercredi de 9h00 à 12h00 et 13h00 à 16h00, et ce à compter du 14 novembre jusqu'au 19 décembre 2018 et du 09 janvier au 30 janvier 2019. Les visites devront être prises au moins 3 jours ouvrables avant le jour fixé de la visite.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SÉAO) en communiquant avec un des représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca). Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SÉAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification fournie en annexe du document d'appel d'offres.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement dans les locaux au Service du greffe à l'Hôtel de Ville, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelques natures que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Fait à Montréal, le 7 novembre 2018.

Le greffier de la Ville,  
Yves Saindon, avocat

AVIS À TOUS LES DÉTENTEURS D'ACTIONNAIRES ORDINAIRES INSCRITS EN DATE DU 15 NOVEMBRE 2018

Le 1<sup>er</sup> novembre 2018, Les *Vêtements de Sport Gildan Inc.* (la "Société") a annoncé que son conseil d'administration a déclaré un dividende de 0,112 \$ US sur toutes les actions ordinaires émises et en circulation de la Société (ou l'équivalent en dollars canadiens pour les détenteurs inscrits au Canada). Ce dividende sera payé le 10 décembre 2018, de manière équitable et proportionnelle, aux détenteurs inscrits en date du 15 novembre 2018.

### HEURES DE TOMBÉE

Avis légaux et appels d'offres

Les réservations doivent être faites avant 15 h pour publication deux (2) jours plus tard.

Publications du lundi : Réservations avant 11 h le vendredi

Publications du mardi : Réservations avant 15 h le vendredi

POUR NOUS JOINDRE  
avisdev@ledevoir.com  
Tél. : 514-985-3344  
Fax : 514-985-3340

[www.ledevoir.com/services-et-annonces/avis-publics](http://www.ledevoir.com/services-et-annonces/avis-publics)  
[www.ledevoir.com/services-et-annonces/appels-d-offres](http://www.ledevoir.com/services-et-annonces/appels-d-offres)

QUAND LA TOXICOMANIE PREND TOUTE LA PLACE

### AVIS DE DIVIDENDES

BCE

Le 31 octobre 2018, le conseil d'administration de BCE Inc. a déclaré les dividendes suivants, payables aux porteurs de ses actions à la fermeture des bureaux aux dates de référence indiquées :

Dividende	Dividende		Payable le
	N°	Montant	
Par action ordinaire :			
	141	0,755 \$	14 décembre 2018
Par action privilégiée de premier rang à dividende cumulatif rachetable :			
• Série S	225	Flottant	30 novembre 2018
• Série Y	211	Flottant	30 novembre 2018
• Série AB	135	Flottant	30 novembre 2018
• Série AD	129	Flottant	30 novembre 2018
• Série AE	143	Flottant	30 novembre 2018
• Série AH	143	Flottant	30 novembre 2018
• Série AJ	88	Flottant	30 novembre 2018
• Série AK	30	0,184625 \$	30 novembre 2018
• Série AL	8	0,21355 \$	30 novembre 2018
• Série AM	17	0,17275 \$	30 novembre 2018
• Série AN	11	0,22679 \$	30 novembre 2018
• Série AO	17	0,26625 \$	30 novembre 2018
• Série AQ	17	0,30075 \$	30 novembre 2018

Les dividendes versés par BCE à des résidents canadiens sont des dividendes admissibles pour fins de l'impôt sur le revenu canadien.

Michel Lalonde  
Premier vice-président – Chef du service juridique et Secrétaire de la société, BCE Inc.

### Alternatives

Construire ensemble un monde différent

Pour nous appuyer : [www.alternatives.ca](http://www.alternatives.ca) • 514-982-6606

### AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée. En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

### Appel d'offres public

Outremont  
Montréal

Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 14 h, à la date ci-dessous, au Secrétaire de l'arrondissement d'Outremont situé au 543, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal (Québec), H2V 4R2 pour :

Catégorie : Travaux

Appel d'offres no : DC02-18

Descriptif : Travaux de restauration de l'enveloppe du bâtiment de la Maison des Jeunes d'Outremont, située au 530, avenue Querbes

Date d'ouverture : Le 13 décembre 2018, 14 h

Dépôt de garantie : 10 % du montant total de la soumission

Renseignement : Pour de plus amples renseignements, veuillez nous envoyer un courriel à l'adresse suivante : [ao.dc.outremont@ville.montreal.qc.ca](mailto:ao.dc.outremont@ville.montreal.qc.ca).

Visite supervisée des lieux : La visite supervisée des lieux est obligatoire.

La date limite pour prendre rendez-vous est le 23 novembre 2018 à 11h00, à l'adresse courriel suivante : [ao.dc.outremont@ville.montreal.qc.ca](mailto:ao.dc.outremont@ville.montreal.qc.ca).

Les visites auront lieu du 8 novembre 2018 au 27 novembre 2018 inclusivement, selon l'horaire suivant : 11h00, 12h00, 13h00, 14h00 et 15h00.

Documents : Les documents relatifs à cet appel d'offres seront disponibles à compter du 7 novembre 2018.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SÉAO) en communiquant avec un des représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca). Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SÉAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification fournie en annexe du document d'appel d'offres.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement dans la salle du conseil de l'arrondissement d'Outremont située au 530, avenue Davaar à Outremont, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Montréal, le 7 novembre 2018

M<sup>re</sup> Julie Desjardins, avocate  
Secrétaire substitut de l'arrondissement

## III EMPLOI

# Les ressources humaines feront le succès ou l'échec de la révolution des robots

La formation en entreprise apparaît comme l'une des solutions à la pénurie de talents

ÉRIC DESROSIERS  
LE DEVOIR

Le succès de la révolution de l'intelligence artificielle dépendra bien plus du facteur humain que des robots, ont conclu des dirigeants d'entreprise réunies à Montréal.

Selon certaines estimations, les bouleversements provoqués par les mégadonnées, l'apprentissage automatique et autres innovations technologiques liées à l'intelligence artificielle (IA) pourrait ajouter 16 000 milliards à l'économie mondiale. Pourtant, seulement 4 % des entreprises se seraient déjà lancées dans cette voie, a-t-on rapporté mardi au deuxième et dernier jour de la 20<sup>e</sup> édition du Most Powerful Women International Summit organisé pour la première fois à Montréal par le magazine américain *Fortune* et réunissant environ 200 femmes d'affaires, politiciennes et leaders d'opinion.

La principale raison de ce retard est le manque de ressources humaines capables d'entreprendre ce virage technologique majeur, a estimé Elyn Shook, vice-présidente aux ressources humaines de la firme de consultants Accenture, lors d'un atelier. « Les entreprises investissent des sommes colossales dans les nouvelles technologies, mais consacrent beaucoup moins d'efforts à la formation de leur personnel sur leur utilisation. »

Il y a quelques années, Accenture a réalisé que des pans entiers de ses activités d'affaires et du travail de ses quelque 430 000 employés étaient menacés par le développement de l'intelligence artificielle et de l'automatisation de tâches de bureau. L'entreprise a fait le pari de la transparence, exposant les faits à son personnel et lui proposant un contrat. « On a invité nos employés à nous dire comment ces nouvelles technologies pourraient améliorer leur travail en promettant de garder tout le monde et de leur offrir la formation né-



cessaire pour leur permettre de s'adapter et de s'assurer que leurs tâches gardent leur pertinence. Cela nous a permis de réaliser que, dans ces conditions, les gens avaient faim d'innovation. »

## La quête de talents

Cette idée de l'importance d'une formation continue en entreprise aux nouvelles technologies ainsi que la conviction que la créativité et le sens de l'initiative se révèlent souvent des compétences plus déterminantes que la quantité de connaissances théoriques accu-

mulées ont incité la compagnie spécialisée en présentation de contenu numérique WP Engine à réviser ses critères de recrutement de nouveaux employés. « Nous avons cessé d'exiger que les candidats aient au moins un diplôme universitaire et avons fortement augmenté les ressources consacrées à la formation interne », avait expliqué plus tôt dans la journée la présidente et chef de la direction de la compagnie d'Austin, au Texas, Heather Brunner.

Il arrive cependant qu'on ait véritablement besoin d'experts en intelligence

**Le manque de ressources humaines capables d'entreprendre le virage de l'intelligence artificielle peut expliquer le retard de certaines entreprises.**

MIHAILO MILOVANOVIC  
GETTY IMAGES

artificielle et qu'on se rende compte, alors, combien ils sont rares, a raconté Solmaz Shahalizadeh, vice-présidente aux technologies pour le site de commerce en ligne Shopify. « À défaut de pouvoir en trouver, on s'est demandé qui d'autre était habile à jongler avec des masses de données. Cela nous a notamment amenés à engager des astrophysiciens et des économistes. »

## Le secret du Québec

Le magazine *Fortune* pouvait difficilement trouver un meilleur endroit que Montréal et le Québec pour organiser une conférence où il allait être question de l'intelligence artificielle. Son grand réservoir de talents ainsi que sa capacité d'en attirer de l'extérieur comptent parmi les raisons qui ont amené des géants comme Google, Amazon, Microsoft, IBM, Ubisoft et Thales à venir s'y installer.

Des participantes ont voulu savoir quel était le secret montréalais, mais aussi torontois. L'investissement des gouvernements dans la recherche fondamentale, leur a répondu Joëlle Pineau, chercheuse en sciences informatiques à l'Université McGill et directrice du laboratoire de recherche en intelligence artificielle mis sur pied par Facebook à Montréal. Ceux qui font office aujourd'hui de chefs de file de l'une des innovations technologiques les plus prometteuses n'étaient, il y a dix ou quinze ans, que d'anonymes chercheurs intéressés par d'obscures questions très éloignées de ce qu'étaient, à l'époque, les technologies à la mode dans lesquelles tout le monde voulait investir, a-t-elle rappelé. « Ce qui leur a permis de poursuivre leur travail, ce sont les modestes mais constantes subventions publiques à la recherche fondamentale. Comme ces subventions aident peut-être aujourd'hui ce qui deviendra, dans dix ou quinze ans, les nouvelles technologies qui feront rêver tout le monde. »

## III TOURISME

# La Chine deviendrait la destination la plus populaire d'ici 2030

Elle dépasserait ainsi la France

ASSOCIATED PRESS  
À LONDRES

La Chine s'apprête à dépasser la France en tant que première destination touristique au monde d'ici 2030, alors que la classe moyenne en croissance en Asie cherche à dépenser davantage en voyages, selon des experts du groupe d'études de marché Euromonitor International.

Dans un rapport publié mardi lors d'une conférence de l'industrie touristique à Londres, Euromonitor a prédit que le nombre de voyages réalisés en 2018 se chiffrait à 1,4 milliard, en hausse de 5 % par rapport à l'année dernière. La plus forte croissance de nom-

breuses grandes économies devrait faire grimper d'environ 11 % les recettes de l'industrie.

D'ici 2030, les arrivées internationales devraient avoir encore augmenté d'un milliard, pour des recettes d'environ 2600 milliards \$US. La Chine devrait alors avoir dépassé la France et être devenue la première destination mondiale.

La plus grande partie de l'expansion soutenue des voyages et du tourisme, qui dépasse la croissance de l'économie mondiale depuis huit ans, se concentre dans la région Asie-Pacifique, où le nombre de voyages devrait croître de 10 % cette année. La région a tiré parti de la croissance rapide des économies et de la

croissance de la classe moyenne, qui cherche à consacrer des revenus disponibles aux loisirs.

L'analyste principal des voyages chez Euromonitor, Wouter Geerts, a expliqué que le processus progressif d'assouplissement des restrictions en matière de visas facilitait les voyages dans la région, 80 % des arrivants en Asie venant de cette région. Il a également souligné que les événements sportifs renforceraient probablement davantage la région, Tokyo accueillant les Jeux olympiques d'été de 2020 et Pékin, les Jeux d'hiver de 2022.

« Le tourisme est un pilier essentiel de l'économie chinoise et de nombreux investissements ont été réalisés pour améliorer les infrastructures et les normes, en plus de politiques et d'initiatives favorables au tourisme », a-t-il dit.

Parmi les autres destinations appelées à connaître une hausse du tourisme se trouvent des pays tels que l'Égypte, la Tunisie et la Turquie, qui ont connu une forte baisse du nombre de visiteurs ces dernières années en raison de problèmes de sécurité.

L'Égypte, en particulier, semble se porter bien, après une longue période de déclin largement liée au bouleversement politique qui a suivi le soulèvement populaire de 2011 et à la destruction d'un avion de ligne russe au-dessus de la péninsule égyptienne en 2015 par

un membre de Daech (le groupe État islamique), tuant 224 personnes. Bien que les réservations en Égypte aient augmenté de 134 % en 2017-2018 par rapport à l'année précédente, selon Euromonitor, le secteur est encore inférieur à ce qu'il était en 2010. Selon les chiffres du gouvernement égyptien, huit millions de touristes ont visité le pays l'année dernière, ce qui reste loin des 14 millions de visites enregistrées en 2010.

L'Europe fait également preuve de résilience et connaît une forte croissance malgré les turbulences économiques et politiques dans certains pays et les nombreuses attaques extrémistes des dernières années.

Une des sources d'incertitude est le Brexit. Un Brexit « sans accord », qui verrait le Royaume-Uni quitter l'Union européenne en mars, convaincrerait des millions de personnes de choisir de rester chez elles — environ cinq millions en 2022 — plutôt que de réserver des vacances à l'étranger, prévient le rapport. Cela aurait un effet d'entraînement sur de nombreuses destinations, notamment en Espagne, où les voyageurs britanniques représentent environ un cinquième des recettes touristiques.

Euromonitor avertit également que l'industrie touristique américaine pourrait être frappée de plein fouet si les tensions commerciales entre les États-Unis et la Chine s'accroissaient.

**Parmi les autres destinations appelées à connaître une hausse du tourisme se trouvent des pays tels que l'Égypte, la Tunisie et la Turquie, qui ont connu une forte baisse du nombre de visiteurs ces dernières années en raison de problèmes de sécurité**

## EN BREF

## Ventes résidentielles en hausse à Montréal

Selon les données de la Chambre immobilière du Grand Montréal puisées sur le réseau Centris, 3731 ventes résidentielles ont été conclues en octobre, en hausse de 11 % sur un an. Cela représente un record pour cette période de l'année et une 44<sup>e</sup> hausse mensuelle consécutive. Le segment de la copropriété a été le plus actif, avec une hausse des transactions de 22 %. Les ventes étaient également en hausse, de 6 %, pour les maisons unifamiliales, de 5 % pour les plex de deux à cinq logements. Le prix des propriétés unifamiliales et des copropriétés a progressé de 4 % chacun par rapport à octobre 2017, pour des prix médians respectifs de 329 250 \$ et de 265 000 \$. Le prix médian des plex a bondi de 11 %, à 525 000 \$. On dénombrait 21 515 inscriptions résidentielles en vigueur, soit 17 % de moins qu'un an plus tôt. La Presse canadienne

## Amazon scinderait son nouveau siège social

NEW YORK — Le mastodonte américain du commerce en ligne Amazon a refusé mardi de commenter des informations selon lesquelles il envisage de diviser son nouveau siège social entre deux sites, probablement à New York et à Arlington, en Virginie. Le *Wall Street Journal* et le *New York Times* rapportent que la société établirait les nouvelles installations dans la région de Crystal City à Arlington et dans une autre ville. Queens, à Long Island à New York, semble être un choix probable, mais le *Wall Street Journal* indique que Dallas, au Texas, était également dans la course. Un porte-parole de la société, Adam Sedo, a déclaré qu'Amazon ne commenterait pas les « rumeurs et spéculations ». La société a reçu 238 propositions après sa décision d'Amazon de créer un autre siège et la promesse de 50 000 nouveaux emplois. Associated Press

## Transat s'associe avec easyJet

Air Transat s'est associé avec le transporteur easyJet et sa plateforme Web Worldwide by easyJet. Le site distribue dorénavant les vols d'Air Transat. Les clients de la composante aérienne du voyageur Transat A.T. qui transitent par l'aéroport Londres-Gatwick peuvent se diriger vers destinations en Europe et en Afrique sur les ailes d'easyJet. Air Transat offre des vols directs quotidiens vers l'aéroport londonien au départ de Toronto, et six liaisons par semaine au départ de Montréal. Le Devoir

## Parmalat rachète les fromages de Kraft

Le groupe Parmalat a annoncé mardi soir avoir conclu une entente en vue d'acquiescer la division de fromage naturel de Kraft Heinz Canada, une transaction que le groupe italien a évaluée à 1,62 milliard. L'opération vise les marques Cracker Barrel, P'tit Québec et Amooza, qui passeraient aux mains de Parmalat Canada. La transaction, si elle est approuvée par les autorités compétentes, portera également sur l'usine de fabrication de Kraft Heinz Canada à Ingleside en Ontario et touchera environ 400 employés. L'usine d'Ingleside s'intégrera au réseau actuel de Parmalat Canada, notamment celles de Winchester et Belleville en Ontario, et de Victoriaville au Québec. Toutes les installations demeureront ouvertes après la transaction, a indiqué Parmalat. La Presse canadienne

## Canadien - Rangers



Le Canadien de Montréal s'est incliné 5-3 face aux Rangers de New York, mardi soir. L'attaquant du CH Tomas Tatar s'est tout de même illustré dans la défaite avec deux buts. Lisez le compte rendu du match sur nos plateformes numériques.

BILL KOSTROUN  
ASSOCIATED PRESS

## EN BREF

## Les Blackhawks de Chicago congédient Joel Quenneville

CHICAGO — Les Blackhawks de Chicago ont congédié leur entraîneur-chef Joel Quenneville, celui qui les a menés à trois conquêtes de la coupe Stanley en 2010, 2013 et 2015. Il a pris l'équipe en main peu après le début de la saison 2008-2009 et elle s'est qualifiée pour les séries éliminatoires chaque saison depuis son arrivée en poste, à l'exception du printemps dernier. Quenneville est remplacé par Jeremy Colliton, qui à 33 ans devient le plus jeune entraîneur-chef en poste dans la LNH. Il en était à sa deuxième saison comme entraîneur-chef des Ice Hogs de Rockford, leur club-école de la Ligue américaine. L'équipe a par ailleurs congédié les adjoints Kevin Dineen et Ulf Samuelsson. Quenneville occupe le deuxième rang comme entraîneur ayant connu le plus de succès dans l'histoire des Blackhawks avec un palmarès de 452-249-96 en 797 matchs. Il vient également au deuxième rang dans la LNH avec une fiche de 890-532-214.

La Presse canadienne

## HOCKEY

## Nouvelle controverse chez les Sénateurs

JOSHUA CLIPPERTON  
LISA WALLACE  
LA PRESSE CANADIENNE

L'attaquant Mark Stone des Sénateurs d'Ottawa affirme que la plus récente controverse dans la saga de l'équipe était un fâcheux « accident de parcours » et que l'équipe a fait ce qu'il faut pour assainir la relation tendue entre joueurs et entraîneurs à la suite de la diffusion d'une vidéo devenue virale.

Stone a souligné que la vidéo montrant sept joueurs des Sénateurs critiquant l'équipe et un entraîneur adjoint lors d'un trajet à bord d'un véhicule Uber était une affaire privée et qu'elle avait déjà été abordée à l'interne avant la diffusion de l'extrait. « La façon dont la vidéo a été publiée est décevante, a-t-il affirmé. Nous avons abordé cette question bien avant la diffusion de cette vidéo. En ce qui concerne le personnel d'entraîneurs, la direction et les joueurs, le problème a été abordé à l'interne comme il se doit et nous allons maintenant aller de l'avant.

« Nous ne voulons pas de négativité autour de notre équipe et c'est un accident

de parcours. Je pense que les gars ont fait de gros efforts pour régler la question. Cela ne fera que renforcer notre équipe à l'avenir. »

Cette vidéo constitue le dernier épisode au sein d'une organisation qui a fait l'objet de nombreuses controverses au cours des dernières années. Le propriétaire Eugene Melnyk a menacé de déménager l'équipe, un incident étrange de cyberintimidation mettant en cause la femme de l'ancien capitaine vedette Erik Karlsson et des allégations d'inconduite sexuelle contre l'ancien directeur général adjoint Randy Lee ne sont que la partie visible de l'iceberg.

La vidéo montre des joueurs, dont Matt Duchene, Chris Wideman, Chris Tierney, Thomas Chabot, Alex Formenton, Dylan DeMelo et Colin White, en train de discuter de l'inefficacité de l'équipe en désavantage numérique et de se moquer de l'entraîneur adjoint Martin Raymond dans ce qui semble être un enregistrement fait à partir d'une caméra installée sur le tableau de bord d'un véhicule.

Aucun des joueurs impliqués n'a fait de commentaire, mardi, sur le sujet.

« En tant que leader de cette équipe, je veux soutenir mes coéquipiers, a confié Stone. C'est une situation que je ne souhaite à personne. Le personnel d'entraîneurs, la direction et les joueurs, nous tentons de créer un lien qui oriente cette équipe dans la bonne direction et il s'agit d'un accident de parcours. Mais je pense que nous sommes sur la bonne voie pour y arriver. »

Les joueurs ont présenté leurs excuses à Raymond lundi. « Nous voulons nous excuser publiquement auprès de Martin Raymond, de nos coéquipiers et nos entraîneurs pour nos commentaires émis le 29 octobre à Phoenix, en Arizona, lit-on dans un communiqué transmis à La Presse canadienne.

« Notre conversation privée a été enregistrée à notre insu et sans notre consentement. Nous sommes passionnés par notre équipe et notre objectif est de grandir ensemble. Nous sommes reconnaissants pour le soutien de nos amateurs et de notre organisation. C'est une importante leçon d'apprentissage et nous ferons mieux à l'avenir. »

**Cette vidéo constitue le dernier épisode au sein d'une organisation qui a fait l'objet de plusieurs controverses au cours des dernières années**

## AVIS DE DÉCÈS



Jean-Marc Billy  
1932 - 2018

C'est avec une profonde tristesse que nous vous annonçons le décès de Jean-Marc Billy. Il s'est éteint doucement en présence de sa fille Anne le 1<sup>er</sup> novembre 2018 à l'Hôpital général juif de Montréal.

Outre sa fille, il laisse dans le deuil son gendre Martin Olivier Robert, ses petits-enfants Claude (Alexandre), Pascale (Karl Philippe) et Bertrand, son arrière-petite-fille Claire, ses sœurs Thérèse et Cécile, ainsi que de nombreux parents et amis.

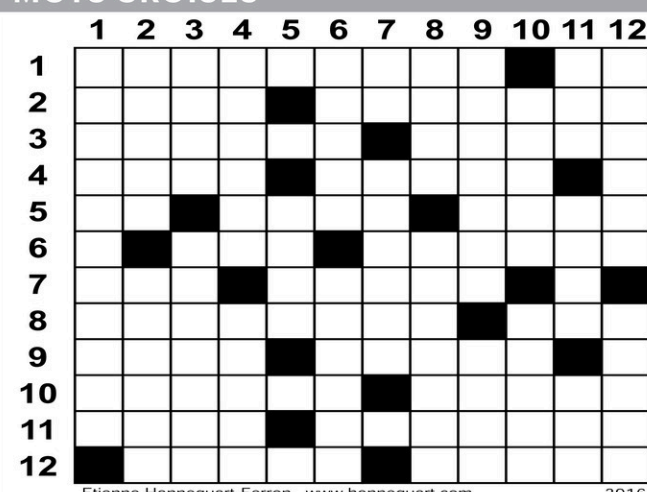
La famille vous accueillera pour recevoir vos condoléances le samedi 10 novembre de 14 à 17h au salon

Alfred Dallaire | MEMORIA  
Chaque vie est une histoire.

1111, rue Laurier Ouest, Outremont  
514 277 7778 | memoria.ca

(Service de valet offert)

## MOTS CROISÉS



Etienne Hannequart-Ferron www.hannequart.com 3915

## HORIZONTALEMENT

- Tragédie en cinq actes de Shakespeare - Actinium.
- Supprimer - Très polie.
- Qui a une saveur âpre - Sert aux ablutions intimes.
- Nommés au pouvoir - Lu lettre par lettre.
- Néon - Préfixe qui multiplie - Qui n'appartient pas au clergé.
- Sous un navire - Mince et souple.
- Balle de service - Faire chou blanc.
- Suite d'objets - Prêt à être récolté.
- Oiseau aquatique - Escamote.
- Il n'a pas été invité - Le diable.
- Retirée - Sorti avec difficulté.
- Progrès - Troubles.

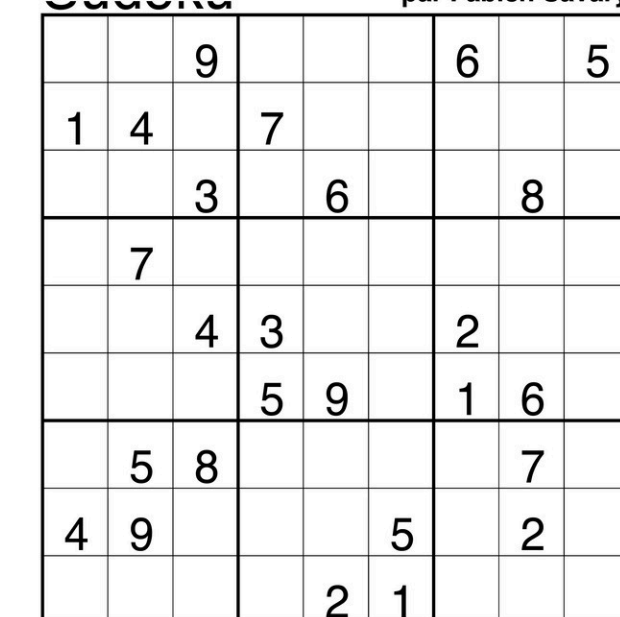
- Déplié - Produit avec la voix des sons mélodieux.
- Rassasié - Largement ouvertes.
- Frère d'Electre - Géniteurs.
- Va ça et là.
- Disloquer - Calibrer.
- Fin de verbe - Bâtonnet servant à dessiner.
- Prêtre séculier - Obsolète.
- Se moquer - Mammifère ruminant.
- Modèle de perfection - Moyen de transport.
- Bête qui braie - Aussi - Pomme sucrée.
- La baleine en est un - Guide le cheval.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12  
M I S A N T H R O P E  
T I N O D O R E V I N S  
S O I R E E S E N T I L  
E U R O M U E G A G  
R I I S O M A R I N  
A E T A L E P E L E  
B E N E V O L A T L  
L O T E U N I C E F  
E C A R T E C H E S S E  
S E M A I N E U N E S  
N E P E R A D I U S  
T E R T R E S E N T E

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3915

## SUDOKU

par Fabien Savary



Niveau de difficulté : MOYEN 4052

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

## Solution du dernier numéro

8	7	2	9	3	1	5	4	6
9	5	6	4	8	2	1	3	7
1	4	3	5	6	7	8	2	9
4	1	8	6	5	9	2	7	3
7	3	9	2	4	8	6	1	5
2	6	5	7	1	3	9	8	4
3	8	7	1	9	6	4	5	2
6	2	4	8	7	5	3	9	1
5	9	1	3	2	4	7	6	8

4051

## SUDOKU : le logiciel

10 000 sudokus inédits de 4 niveaux de difficulté par notre expert Fabien Savary En exclusivité sur le site des Mordus

www.les-mordus.com



Canada	Auj.	Demain	Le Monde	Auj.	Demain
Edmonton	Sol -7/-16	Sol -9/-12	Londres	Ave 14/8	Var 14/10
Moncton	Ave 13/5	Var 9/1	Los Angeles	Sol 22/14	Sol 23/14
Saint-Jean	Sol 13/6	Sol 10/3	Mexico	Sol 24/13	Sol 24/13
Toronto	Ave 7/3	Sol 7/2	New York	Sol 14/7	Sol 11/6
Vancouver	Sol 10/3	Sol 9/6	Paris	Plu 12/5	Var 12/6
Winnipeg	Var -4/-9	Var -6/-10	Tokyo	Var 20/13	Var 20/16

Montréal	Ce soir	Demain	Vendredi	Samedi
Aujourd'hui 10	5	7/1	4/3	5/3
Ciel variable.	Ciel variable.	Ciel variable.	Pluie et neige (pdp 80%).	Averses (pdp 40%).

Québec	Ce soir	Demain	Vendredi	Samedi
Aujourd'hui 8	4	7/-1	4/2	3/-5
Averses (pdp 70%).	Averses (pdp 60%).	Averses (pdp 40%).	Pluie ou neige (pdp 40%).	Pluie (pdp 80%).

Gatineau	Ce soir	Demain	Vendredi	Samedi
Aujourd'hui 9	4	7/1	4/2	3/-4
Averses (pdp 40%).	Ciel variable.	Ciel variable.	Pluie et neige (pdp 80%).	Pluie ou neige (pdp 40%).

Pour que le pique-nique ne tombe pas à l'eau, accédez en tout temps à la météo.

Téléchargez MétéoÉclair sur votre téléphone intelligent.

Météo Média



EN BREF



Cesar Sayoc, la main levée, dessiné pendant sa comparution mardi  
ELIZABETH WILLIAMS VIA ASSOCIATED PRESS

### Première comparution à New York du suspect de l'envoi de colis piégés

NEW YORK — Cesar Sayoc, l'homme arrêté et inculpé en Floride pour avoir envoyé des colis piégés à une série de personnalités anti-Trump fin octobre, a comparu pour la première fois mardi à New York, où un juge fédéral de Manhattan a ordonné sa détention, a confirmé le bureau du procureur. M. Sayoc devrait revenir au tribunal avant le 12 novembre pour dire s'il plaide coupable ou non coupable aux cinq chefs d'accusation retenus contre lui, y compris envoi illégal d'explosifs et menaces à d'anciens présidents et à leur famille, qui lui font risquer une peine maximale de 48 ans de prison. Il avait été arrêté le 26 octobre, cinq jours après que le premier colis visant M. Soros eut été retrouvé dans la boîte aux lettres de sa résidence au nord de New York.  
Agence France-Presse

### L'UNESCO lance un « Observatoire des journalistes assassinés »

PARIS — Un « Observatoire des journalistes assassinés », visant à répertorier les mesures prises pour punir les crimes commis contre les professionnels des médias, a été lancé par l'UNESCO afin de lutter contre l'impunité des auteurs de ces meurtres, a annoncé mardi cette agence de l'ONU. Cet Observatoire est une « base de données en ligne » sur « l'état d'avancement des enquêtes judiciaires menées sur chaque meurtre de journaliste ou de professionnel des médias recensé par l'UNESCO depuis 1993, sur la base des informations fournies par le pays dans lequel le meurtre a été commis », explique l'UNESCO dans un communiqué. Quelque 1293 meurtres depuis 1993 ont déjà été recensés par l'Observatoire, « dont plus de 80 depuis le début de cette année ».  
Agence France-Presse

### Trump saisit la Cour suprême pour supprimer le programme des « Dreamers »

WASHINGTON — Le gouvernement Trump s'est tourné vers la Cour suprême, qui penche désormais du côté conservateur, pour supprimer le programme DACA protégeant des immigrants sans papiers entrés aux États-Unis lorsqu'ils étaient enfants. Il contourne ainsi les instances judiciaires d'appel régionales pour s'adresser directement à la plus haute cour des États-Unis. D'après M. Trump, ce programme ne fait qu'encourager des gens à essayer d'entrer illégalement au pays. La suppression du DACA pourrait entraîner l'expulsion de centaines de milliers de personnes ayant grandi aux États-Unis après être entrées en territoire américain avec leurs parents, parfois il y a plusieurs décennies.  
Agence France-Presse

III IRAK

## Le groupe EI a laissé derrière lui plus de 200 charniers

Ils pourraient renfermer jusqu'à 12 000 corps, indique un rapport de l'ONU

MAYA GEBEILY  
À BAGDAD  
AGENCE FRANCE-PRESSE

Le groupe État islamique (EI) a laissé derrière lui plus de 200 charniers dans les régions d'Irak qu'il a tenues de 2014 à 2017, a annoncé mardi l'ONU, appelant à en extraire des preuves des crimes djihadistes pour apporter des réponses aux familles de disparus.

Selon un rapport de la mission d'assistance en Irak et du Bureau des droits de l'homme de l'ONU, ces 202 fosses communes mises au jour dans différentes provinces du nord et de l'ouest de l'Irak pourraient renfermer jusqu'à 12 000 corps.

Et « il pourrait y en avoir beaucoup plus », poursuit le rapport, certaines zones étant inaccessibles car toujours minées ou sous la menace de cellules djihadistes clandestines.

Dans la seule province de Ninive, où se trouve Mossoul — l'ancienne « capitale » du groupe EI dans le nord de l'Irak —, plus de 7200 personnes sont toujours portées disparues, dont 3117 membres de la minorité yazidie, particulièrement persécutée par les djihadistes, selon la Commission gouvernementale irakienne des droits de l'homme.

Pour apporter des informations sur leur sort aux familles, l'Irak va devoir fouiller toutes ces fosses communes découvertes dans les provinces de Ninive — pour près de la moitié —, de Kirkouk et de Salaheddine dans le nord de l'Irak, ainsi que d'al-Anbar, dans l'ouest.

Pour le moment, seules 28 fosses ont été fouillées et 1258 corps ont été exhumés, selon l'ONU. Et la tâche est encore énorme car, si certaines ne renferment que quelques corps, d'autres en contiennent plusieurs milliers.

C'est très probablement le cas d'une cavité naturelle au sud de Mossoul, surnommée « Khasfa » (le gouffre, en arabe), où les habitants racontent que les djihadistes exécutaient chaque jour des dizaines d'Irakiens, notamment des membres des forces de l'ordre.

**Dans la seule province de Ninive, où se trouve Mossoul — l'ancienne « capitale » du groupe EI dans le nord de l'Irak —, plus de 7200 personnes sont toujours portées disparues**

Près d'un an après l'annonce par Bagdad de sa « victoire » sur le groupe EI, « les preuves rassemblées sur ces sites seront centrales », estime le rapport de l'ONU, qui demande de les préserver et d'y mener des exhumations minutieuses.

Seuls ces éléments, poursuit-il, pourront « garantir des enquêtes crédibles, des procès et des condamnations conformes aux standards internationaux ».

Des enquêteurs de l'ONU ont commencé à recueillir des preuves des massacres et d'autres atrocités du groupe djihadiste, à l'encontre notamment des Yazidis, qui peuvent constituer, selon les Nations unies, « des crimes de guerre, des crimes contre l'humanité et un possible génocide ».

« Déterminer les circonstances de ces nombreuses morts sera une étape importante dans le processus de deuil des familles et dans leur parcours pour garantir leurs droits à la vérité et à la justice », estime le représentant spécial des Nations unies en Irak, Jan Kubis.

Familles et responsables locaux se plaignent régulièrement de ne voir aucune avancée sur la question des disparus dans un pays où l'on dénombrait déjà au moins un million de disparus à la chute de Saddam Hussein en 2003.

Selon le rapport de l'ONU, la bureaucratie, un problème récurrent en Irak, ne facilite pas la tâche des familles de disparus.

Elles doivent s'adresser à cinq administrations différentes, « un processus à la fois chronophage et frustrant pour des familles traumatisées », estime encore l'ONU.

Des familles dont le sort reste suspendu à celui des charniers qui sont, selon M. Kubis, « le témoignage de terribles pertes humaines, d'une souffrance profonde et d'une cruauté choquante ».



Des Ouïghours ont manifesté contre la Chine, mardi, devant le siège de l'ONU à Genève. Selon des estimations citées en août par un groupe d'experts de l'ONU, près d'un million d'Ouïghours et d'autres membres d'ethnies chinoises de langue turque sont ou auraient été détenus dans des camps de rééducation dans la région autonome du Xinjiang.

FABRICE COFFRINI AGENCE FRANCE-PRESSE

III DROITS DE LA PERSONNE

## La Chine sur des charbons ardents à l'ONU

NINA LARSON  
À GENÈVE  
AGENCE FRANCE-PRESSE

La Chine a été la cible mardi de vives critiques à l'ONU à propos de ses violations des droits de la personne et du traitement infligé aux minorités ethniques, notamment les musulmans ouïghours et les Tibétains.

Pendant toute la matinée, la délégation officielle chinoise, dirigée par le vice-ministre des Affaires étrangères, Le Yucheng, a été mise sur le gril dans le cadre de l'Examen périodique universel (EPU) prévu pour les 193 membres des Nations unies, qui doivent environ tous les quatre ans présenter un bilan des droits de l'Homme dans leur pays et informer des changements intervenus depuis leur précédente audition.

Alors que les ambassadeurs étrangers se succédaient pour poser des questions ou exprimer leurs griefs à l'égard de Pékin, environ 500 personnes manifestaient à l'extérieur du Palais des Nations de Genève, siège de l'ONU, en brandissant des pancartes proclamant « Stop au génocide des Ouïghours » et « Le Tibet meurt, la Chine ment ».

Selon des estimations citées en août par un groupe d'experts de l'ONU, près d'un million d'Ouïghours et d'autres membres d'ethnies chinoises de langue turque sont ou auraient été détenus dans des camps de rééducation dans la région autonome du Xinjiang (nord-ouest du pays), à majorité musulmane.

« Nous sommes alarmés par la répression croissante des autorités chinoises contre les Ouïghours, les Kazakhs et d'autres musulmans au Xinjiang », a déclaré le chargé d'affaires américain, Mark Cassayre, dans la salle du Conseil des droits de l'Homme.

Washington, a-t-il poursuivi, voudrait que la Chine « abolisse toute forme de détention arbitraire, y compris les camps d'internement au Xinjiang, et libère immédiatement les centaines de milliers,

peut-être même les millions d'individus détenus dans ces camps ».

L'ambassadeur de France, François Rivasseau, a pour sa part demandé à Pékin de « mettre un terme à ses internements massifs dans des camps, et à inviter la haute-commissaire aux droits de l'Homme » Michelle Bachelet à observer la situation sur place.

Les membres de la délégation chinoise, venus nombreux, ont rejeté la plupart des reproches, le vice-ministre Le Yucheng dénonçant « des accusations politiques venant de quelques pays pleins de préjugés ».

Ils ont réitéré la ligne de Pékin selon laquelle les mesures fermes de sécurité au Xinjiang sont nécessaires pour combattre l'extrémisme et le terrorisme, mais qu'elles ne visent aucun groupe ethnique particulier.

Les autorités chinoises ont pendant longtemps nié l'existence des camps d'internement, puis, avec la publication d'images satellites et la présence de documents officiels sur Internet mentionnant leur existence, a parlé de centres éducatifs enseignant le chinois, le sport ou la danse folklorique pour lutter contre l'extrémisme religieux.

**Ce que la Chine a fait montre qu'il n'y a pas qu'une voie vers la modernisation et que chaque pays peut choisir sa propre voie de développement et son modèle de protection des droits de la personne**

LE YUCHENG



La délégation chinoise a répété que ces « centres éducatifs » ont pour vocation de venir en aide aux personnes qui semblent attirées par l'extrémisme et de permettre à celles-ci de réintégrer leur place dans la société.

Des attentats attribués par Pékin à des séparatistes ou à extrémistes ouïghours ont fait des centaines de morts ces dernières années. Les autorités disent s'inquiéter d'une poussée de l'islamisme radical dans la région, où la moitié des quelque 24 millions d'habitants est de confession musulmane.

Mais selon des militants en exil, ces « centres éducatifs » seraient des camps de rééducation politique fermés. D'anciens internés disent avoir été détenus pour le port d'une longue barbe, d'un voile ou l'envoi de vœux sur Internet lors de fêtes musulmanes.

Outre le Xinjiang, d'autres aspects du bilan chinois sur les droits de la personne ont été examinés.

Depuis l'arrivée au pouvoir du président Xi Jinping, en 2012, la répression des voix dissidentes s'est durcie et l'usage des moyens de surveillance numériques va croissant. En juillet 2017, le dissident et Prix Nobel de la paix Liu Xiaobo est mort en détention d'un cancer du foie. La délégation chinoise a démenti mardi toute répression des droits civils en Chine et a au contraire mis l'accent sur les progrès accomplis dans la lutte contre la pauvreté.

« Ce que la Chine a fait montre qu'il n'y a pas qu'une voie vers la modernisation et que chaque pays peut choisir sa propre voie de développement et son modèle de protection des droits de la personne », a répondu Le Yucheng.

Pour le directeur de l'organisation Human Rights Watch à Genève, John Fisher, l'examen de la Chine « a mis en évidence le fossé qui sépare le point de vue de Pékin sur son bilan en matière de droits de l'Homme et les tristes réalités vécues par les défenseurs des droits de la personne, les Tibétains et les Ouïghours détenus arbitrairement ».



COURTOISIE MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS DU QUÉBEC

## III ARCHÉOLOGIE

# Découverte à Québec des vestiges d'une palissade datant de 1693

DAVE NOËL  
ISABELLE PORTER  
À QUÉBEC  
LE DEVOIR

**L**e voile a été levé mardi sur la « palissade de Beaucours », l'un des derniers grands secrets du Vieux-Québec.

Les vestiges de 325 ans qui viennent d'être découverts prennent la forme d'une grande enceinte de bois d'une vingtaine de mètres de long. Étant donné sa grande fragilité, on ignore encore de quelle façon elle pourra être mise en valeur.

Pour l'heure, les archéologues mènent une véritable course contre la montre pour mettre les vestiges à l'abri avant l'hiver. Faite de bois aujourd'hui gorgé d'eau, la palissade devra être démontée pièce par pièce avant le gel.

Elle fera ensuite l'objet d'une lente opération de séchage contrôlé. « On me dit que ça va prendre deux ans avant que ça sèche », s'est étonné le premier ministre François Legault lors de l'annonce mardi matin, au Musée de la civilisation.

« La palissade faisait partie des quelques secrets qui restaient à éclaircir sur cette ville-là », a lancé quant à lui le maire de Québec, Régis Labeaume, qui a souligné que cette découverte allait « renforcer le statut de patrimoine mondial de la ville ».

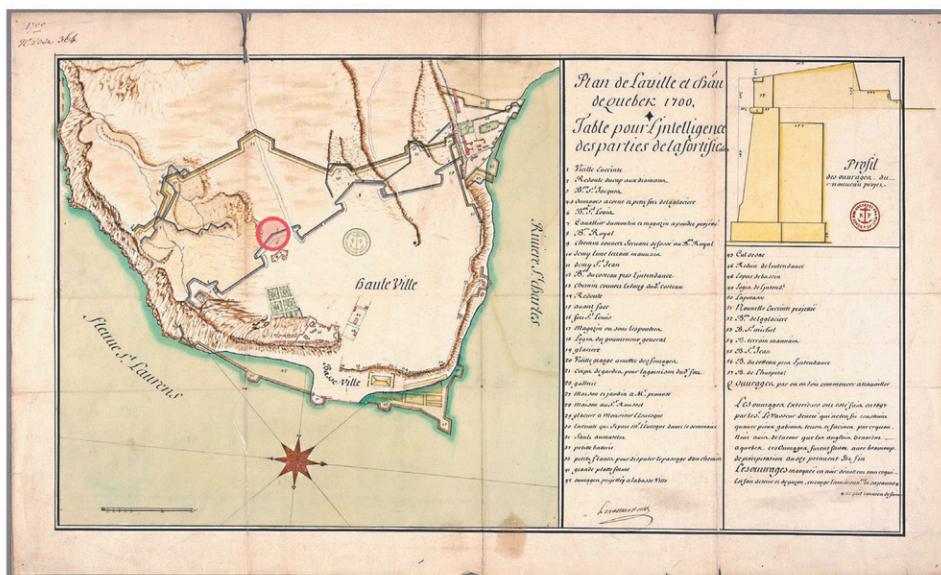
## La palissade de Beaucours

L'enceinte de 1693 était constituée d'un rempart de terre palissadé protégé par un fossé et un talus — le glacis — permettant de voir venir l'ennemi. Elle s'étirait sur un peu moins d'un kilomètre, entre la falaise du cap Diamant, au sud, et le coteau Sainte-Genève, au nord. Cette ligne de défense fermait ainsi l'accès à la ville dans l'optique d'une attaque anglaise par l'ouest, les trois autres côtés de Québec étant défendus par les falaises de la pointe du cap Diamant.

Les archéologues ont découvert plusieurs segments de la fortification au cours des dernières décennies. En 1978, des vestiges ont été retrouvés sous la porte Saint-Jean. Un autre tronçon a été découvert un peu plus au nord en 1998. La section mise au jour cet automne fait au total vingt mètres de long. Seule la portion centrale — en meilleur état — sera préservée. Découverte par hasard il y a dix jours sur le chantier d'une maison, elle se trouve derrière la rue Sainte-Ursule, en plein cœur du Vieux-Québec.

La première enceinte de la capitale — une simple palissade — avait été érigée par le major Prévost en 1690, dans les mois précédant le siège de Québec par les Anglais de Phips. C'est lors de cette attaque que le gouverneur Frontenac a lancé sa célèbre phrase à l'émissaire anglais le sommant de capituler : « Je vous répondrai par la bouche de mes canons ! »

En plus de la structure de bois, les archéologues ont retrouvé des clous et des pipes, mais pas d'ossements ni de boulets de canon.



Les vestiges du rempart de Beaucours ont été découverts dans la zone encerclée en rouge sur cette carte de Québec dessinée en 1700.

PLAN DE LA VILLE ET CHÂTEAU DE QUÉBEC, 1700, LEVASSEUR DE NÉRÉ



JACQUES BOISSINOT LA PRESSE CANADIENNE

**Je suis vraiment fier comme chef de la nation québécoise de m'assurer qu'on préserve ce qu'on est**

FRANÇOIS LEGAULT



La conservation des vestiges in situ n'a pas été envisagée, le terrain excavé devant faire place à une maison privée. « Le bois est très décomposé, très endommagé [...] souligne le responsable du chantier, Jean-Yves Pintel. C'est quand même invasif, comme intervention. » Son collègue le professeur retraité d'archéologie de l'Université Laval Marcel Moussette renchérit. « Vous savez, quand on fait de l'archéologie, il y a toujours un aspect qui est un peu destructeur, vous allez au fond et il faut passer au travers de tout ce qui est au-dessus. »

## Fierté

L'importance accordée par le premier ministre François Legault à la découverte d'un tronçon de l'enceinte fortifiée de 1693 a surpris plus d'un archéologue, mardi. Le gouvernement du Québec a en effet sorti l'artillerie lourde



La palissade devra être démontée pièce par pièce avant le gel.

COURTOISIE MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS DU QUÉBEC

sont encore là », insiste-t-il en évoquant notamment la présence de cachots.

Le palais de l'intendant a été érigé une vingtaine d'années avant que soit construite l'enceinte de 1693. Ses vestiges, que la mairesse Andrée Boucher voulait transformer en musée pour le 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec, ont été délaissés en 2008 par son successeur Régis Labeaume.

L'ampleur de l'annonce de mardi a aussi étonné l'archéologue responsable du chantier. « Nous avons été très surpris, a reconnu Jean-Yves Pintel. Le travail d'un archéologue, c'est d'être à genoux dans la boue pendant des heures et des heures. On doit aviser le ministère de la Culture de toute découverte de vestiges, particulièrement dans le Vieux-Québec. Donc, le ministère a été avisé, et à partir de là, ça nous a un peu échappé. »

## Cartier-Roberval

De mémoire d'archéologue, la dernière fois qu'un premier ministre s'est présenté sur un chantier de fouilles, c'était en 2006, lors du passage de Jean Charest sur le site Cartier-Roberval de Cap-Rouge. Le chef d'État évoquait alors « l'un des épisodes fondateurs de la nation » en soulignant la valeur exceptionnelle de la colonie éphémère établie en 1541 par le navigateur Jacques Cartier et le seigneur de Roberval.

Après une première vague de fouilles financées par Québec, les vestiges ont été recouverts de caissons de bois et de toiles de géotextile, dont la durée de vie est largement dépassée. Comme le révélait *Le Devoir* en mai dernier, le site est aujourd'hui à la merci des animaux fouisseurs, qui ont englouti près de douze mètres cubes de sols.

Au cours de la campagne électorale, tant les libéraux que les caquistes se sont engagés à achever les fouilles du site Cartier-Roberval et à le mettre en valeur. Interrogé en marge de l'annonce de mardi, la ministre de la Culture, Nathalie Roy, n'a pas été en mesure de se prononcer. « Je vais être très honnête avec vous, je ne suis pas au fait de ce dossier-là, je n'ai pas encore 100 % de la maîtrise des dossiers. » La vice-première ministre et députée de Louis-Hébert a pris la balle au bond. « Il n'y a pas de décision officielle qui a été prise encore sur le dossier, mais oui, effectivement, je me suis engagée en campagne électorale. »

Le temps presse, explique l'archéologue Richard Fiset, un spécialiste du site. « Les gens se sentent moins pressés d'agir à Cap-Rouge parce qu'on a l'impression qu'en étant dans un milieu isolé comme ça, ça protège le site, alors que c'est faux. »

Il voit donc d'un bon œil l'intérêt du politique pour la découverte de la rue Sainte-Ursule. « C'est bon signe s'ils commencent à s'en occuper, s'ils démontrent des intentions claires. Ce n'est pas juste un discours. Ce sont nos traces, c'est notre histoire, notre origine, notre identité. »

**L'enceinte de 1693 s'étirait sur un peu moins d'un kilomètre, entre la falaise du cap Diamant, au sud, et le coteau Sainte-Genève, au nord**

## III HARCÈLEMENT SEXUEL

## Une enquête non concluante

L'enquête interne de l'OSM qui visait l'ancien chef Charles Dutoit n'a pas abouti, faute de témoignage des deux plaignantes

## LA PRESSE CANADIENNE

L'enquête interne ouverte à l'Orchestre symphonique de Montréal relativement à deux plaintes de harcèlement sexuel visant Charles Dutoit n'a pas permis de colliger suffisamment d'informations, indique l'OSM mardi.

Le comité de direction de l'OSM avait décidé en décembre 2017 de commander une enquête indépendante en matière de harcèlement sexuel au travail après avoir reçu une plainte contre M. Dutoit, qui a été le directeur artistique de l'orchestre montréalais de 1977 à 2002. Finalement, au terme de son travail, l'experte indépendante a été saisie de deux plaintes de harcèlement sexuel visant M. Dutoit.

Mais après avoir rencontré ou communiqué avec les plaignantes « à plusieurs reprises », l'enquête de l'experte n'aurait pas permis « de consigner d'informations suffisantes en rapport avec des allégations de harcèlement sexuel »,

indique l'OSM dans un communiqué. Les deux plaignantes « n'auraient pas souhaité donner suite à leurs plaintes, ne jugeant pas opportun de fournir de déclarations formelles relatives à leurs allégations », écrit l'orchestre. Le processus d'enquête interne a donc pris fin à la mi-octobre.

Charles Dutoit fait face depuis environ un an à une série d'allégations d'agressions sexuelles, et plusieurs orchestres ont depuis mis fin à leur collaboration avec le chef. M. Dutoit rejette en bloc les allégations, qui n'ont pas été prouvées en cour.

Selon l'OSM, l'experte indépendante a mené son enquête sur le modèle du Code de conduite de l'Ordre des conseillers en ressources humaines agréés, tout en s'inspirant d'un guide rédigé par le Barreau du Québec.

« Nous compatissons sincèrement avec les deux plaignantes qui ont finalement décidé de ne pas donner suite à leurs plaintes pour des motifs qui leur

appartiennent en propre », a indiqué Madeleine Careau, chef de la direction de l'OSM. « Nous respectons ce choix personnel et accueillons avec considération le travail réalisé par l'experte indépendante. »

L'experte indépendante a par ailleurs recommandé à l'OSM de resserrer et d'élargir les dispositions de sa politique en matière de harcèlement au travail. L'OSM indique mardi qu'une nouvelle version de cette politique proposée par la spécialiste sera discutée avec la Guilde des musiciens et musiciennes du Québec, avant d'être soumise au comité de direction de l'orchestre.

Plusieurs musiciens se sont plaints au *Devoir* et à *La Presse* du comportement passé de M. Dutoit, qui se serait souvent acharné sur certains membres de l'OSM qu'il avait pris en grippe. Le directeur artistique avait quitté son poste le 10 avril 2002, moins de 48 heures après avoir été accusé par des musiciens d'être « un tyran qui les

**Nous compatissons sincèrement avec les deux plaignantes qui ont finalement décidé de ne pas donner suite à leurs plaintes**

MADELEINE CAREAU



harcèle, les insulte et fait preuve d'une cruauté mentale telle que certains ont été déstabilisés ».

La nouvelle politique proposée par l'OSM protégerait contre le harcèlement tous les musiciens et les artistes invités, ainsi que tous les membres de l'administration, durant ou à l'extérieur des heures normales de travail. L'OSM recommande d'y définir le harcèlement comme « l'exercice de pouvoirs ou de l'autorité de manière abusive et moralement contraignante ». La nouvelle politique clarifierait aussi les modalités de dépôt et de traitement des plaintes.

« Nous devons prendre acte des résultats des travaux de l'enquêteuse et en tirer les enseignements qui s'imposent en adoptant une nouvelle politique, renforcée et élargie, a indiqué M<sup>me</sup> Careau. Cette nouvelle politique sera alignée sur les meilleures pratiques et sur le principe de la tolérance zéro en matière de harcèlement, quelle qu'en soit la forme. »

En outre, l'OSM « compte inclure une clause dans le contrat de son prochain directeur musical l'engageant à respecter la Politique de prévention en matière de harcèlement au travail et de discrimination ». Le directeur artistique actuel de l'OSM, Kent Nagano, doit quitter son poste en 2020.

La même clause sera insérée dans les contrats des artistes invités et de tierces parties, comme les fournisseurs de biens et services, précise l'OSM.



Après *Tintin et le Québec*, l'auteur et dessinateur Tristan Demers se penche cette fois sur les liens entre les irréductibles Gaulois et la Belle Province.

VALÉRIAN MAZATAUD LE DEVOIR

## Astérix, c'est nous !

Pour Tristan Demers, les liens entre le chef-d'œuvre du tandem Goscinny-Uderzo et le Québec dépassent l'œuvre, et les braies identitaires dépassent. Entrevue.

SYLVAIN CORMIER  
LE DEVOIR

Pauline Marois, apprend-on, est bédéphile. Considérable collection à la maison. Fan de *Blueberry*, *Gaston Lagaffe* et *Achille Talon*. Tristan Demers a passé une bonne heure et demie dans sa grande maison, à ne pas parler politique. Ou presque. L'essayiste et bédéiste la cite de mémoire, encore tout étonné : « Tout le monde me parle de la Castafiore, mais je me revendique beaucoup plus de Bonemine... » Bonemine, l'épouse d'Abraracourcix, chef du village des irréductibles Gaulois : est-il besoin de le préciser ? « Le fait est, explique Tristan, qu'elle le gère, son mari de chef, dans la hutte. Madame Marois m'a dit exactement ça : "J'ai géré un boys' club, où ça se chicane, où ça se tape dessus avec des poissons pas frais..." »

L'ex-première ministre du Québec intervient à la page 141, sur les 178 que compte le nouveau livre de Tristan, lancé mardi après-midi au Robin des bois, restaurant communautaire. Les chapitres « *Astérix dans notre imaginaire collectif* » et « *Astérix et l'identitaire* » arrivent loin dans *Astérix chez les Québécois — Un Gaulois en Amérique*, le beau bouquin abondamment illustré et très sérieusement documenté que propose Demers, huit ans

après son *Tintin et le Québec*, Hergé au cœur de la *Révolution tranquille*. Ils n'en constituent pas moins les pièces de résistance (littéralement) de l'ouvrage. « Au départ, ces chapitres étaient placés au début. Ce sont les ayants droit, les Éditions Albert-René, Hachette, qui ont souhaité une approche plus chronologique, et que ce regard sur l'utilisation symbolique ou la récupération politique des aventures d'Astérix soit plus une manière de conclure que l'avant-plan... »

## Un phénomène d'identification

Ça n'empêchera pas le lecteur québécois de trouver là ce qui, au premier coup d'œil, ne manque pas de faire son effet : les personnages, le village, le combat contre l'occupant ont été constamment resservis dans les pages éditoriales des quotidiens depuis les années 1970, du *Léves* et *Parizox* par le regretté Girerd jusqu'à la mairesse Valérie Plante en robe cône orange écrasant Denis (oui, Denis Coderre en Obélix), par Ygreck.

« On s'est approprié Astérix au Québec, à toutes les sauces. C'est la grande différence avec Tintin. Dans les aventures de Tintin, on trouvait un ami qui nous faisait découvrir des choses, des pays. Astérix, on s'est identifiés à lui, on voit son univers comme étant le nôtre. On est des Gaulois d'Amérique et notre potion, c'est notre langue, notre



Une case tirée de l'ouvrage *Astérix chez les Québécois*  
© 2018 ÉDITIONS ALBERT RENE / GOSGINNY-UDERZO



**Astérix chez les Québécois**  
**Un Gaulois en Amérique**  
Tristan Demers, Hurtubise, 2018, 178 pages

**On s'est approprié Astérix au Québec, à toutes les sauces. C'est la grande différence avec Tintin. [...] Astérix, on s'est identifiés à lui, on voit son univers comme étant le nôtre. On est des Gaulois d'Amérique et notre potion, c'est notre langue, notre culture.**

TRISTAN DEMERS



culture. Le rapprochement était assez inévitable. »

Et ça se vérifie jusque dans les nombreuses publicités mettant Astérix à contribution, des gâteaux Stuart aux biscuits Viau en passant par Le Lait... et l'aluminerie Alcan. C'est l'une des belles découvertes du chercheur Tristan Demers : trois films de 60 secondes montrant Astérix et Obélix accueillis par un certain Alcanix et visitant l'usine. Le dialogue est transcrit dans le livre : « C'est les Romains qui ont fait ça ? », demande Obélix, intrigué. « Il n'y a pas de Romains ici, ce sont des Canadiens ! », lui répond Astérix avec la voix de Roger Carel, reconnaissable entre toutes ! » Même Céline Dion et Obélix seront associés dans une réclame pour Coke Diète en 1989. « Mais ils ne sont jamais côte à côte dans l'image... » Précaution de René Angelix, sans doute.

## Astérix en retard

Tristan Demers a tout fait pour éviter que son livre soit « une pizza », mais les angles d'approche ne manquent pas. La distribution locale, par exemple. On est assez surpris de constater à quel point Astérix a mis du temps à s'installer au Québec : pendant des années, on publie dans les journaux, très, très en retard, les premiers épisodes de la série, dans *La Patrie*, le *Montréal-Matin* ou *Le Soleil*. Est reproduite une page mal imprimée d'*Astérix le Gaulois*, première aventure créée en 1959 dans *Pilote*, à partir d'un supplément illustré du *Soleil* en 1970... Le journal *Pilote*, que dirigeait René Goscinny et qui prépubliait *Astérix*, n'a été offert partout qu'à partir de 1965, autour du numéro 300.

Ce retard explique la place plutôt congrue de Goscinny dans le livre : « C'est surtout après sa mort, en 1977, qu'Astérix en prend large dans notre culture. » Jusqu'à ce moment-là, Goscinny et Uderzo s'étaient faits rares au Québec, à part la fameuse visite de l'équipe de *Pilote* en 1973 et l'apothéose de la séance de dédicaces au collège de Maisonneuve, où les dessins étaient lancés dans la foule. « Un *happening* de la bande dessinée », annonçait-on : *happening* il y eut. « Une fois qu'*Astérix* a été publié aux éditions Albert-René, Uderzo est venu au Québec presque tous les ans, parfois à plusieurs reprises la même année. Il passait et repassait à l'émission *Ad Lib*, était interviewé par Pierre Marcotte, etc. C'était l'autre grande différence avec Tintin : Astérix n'est pas mort avec Goscinny, il y avait de nouveaux albums à promouvoir. » Tristan, discret, ne dira pas si c'est ou non une bonne chose.



Mathieu Kassovitz est de passage à Montréal, pour *Sparring* et la série *Apocalypse, la paix impossible* dont il est le narrateur.  
VALÉRIAN MAZATAUD LE DEVOIR

**C'est un sport fascinant [la boxe]. C'est la vie : tu tombes, tu te relèves, tu recommences. Sinon tu meurs. C'est vraiment une allégorie de la vie. La résilience de la nature humaine est magnifique. La boxe en est le summum.**

MATHIEU KASSOVITZ



### III CINEMANIA

## Les poings serrés

Mathieu Kassovitz livre de vrais combats, comme acteur et comme boxeur, dans *Sparring* de Samuel Jouy

JÉRÔME DELGADO  
COLLABORATEUR  
LE DEVOIR

« J'ai de la chance, dit Mathieu Kassovitz, campé dans son fauteuil, les yeux sur la rue Sherbrooke. J'ai la chance, en tant que réalisateur, de pouvoir exprimer mon avis politique. Mais j'ai aussi cette chance en tant qu'acteur. C'est rare, pour un acteur, de pouvoir donner son avis. »

Lui, il l'a souvent donné, quitte à créer la polémique, entre des propos sévères sur le cinéma français ou son ouverture aux conspirations. La géopolitique, l'évolution du monde, ça le passionne. Excusez-le.

Sa chance, le cinéaste du coup de poing *La haine* (1995) et de six autres longs métrages est celle d'avoir croisé de grands réalisateurs. Audiard, Costa-Gavras et Spielberg lui ont confié des personnages enracinés dans de multiples combats, parce qu'ils ont vu en lui, croit Kassovitz, l'homme prêt à défendre des causes. « Quand tu choisis un comédien comme moi, tu dis : "Je prends cet acteur, qui a l'habitude d'ouvrir sa gueule, parce que je veux que mon personnage ait sa force" », résume-t-il.

#### Un boxeur

Ce n'est pas en raison de son travail récent avec Besson ou Haneke que Mathieu Kassovitz était de passage à Montréal, mais en boxeur, celui qu'il incarne dans *Sparring* du débutant Samuel Jouy. Ce film où il affronte sur le ring un vrai ancien champion du monde WBA (Souleymane M'Baye) est à l'affiche du festival Cinemania. La dernière projection est à l'horaire mercredi.

« [Mon boxeur] est un travailleur, un ouvrier du ring. Il travaille les week-ends, il prend des coups, en donne. Par amour de la boxe. Pour payer le loyer. »

L'acteur d'*Amen* et de *Munich* confie ne pas choisir ses rôles. Il ne prend que ceux qu'on lui donne et ne s'offusque pas qu'on ne pense pas à lui pour un « film pouet-pouet » ou d'humour. « Pourtant, je suis très drôle », lance-t-il, le temps d'un rare sourire.

Il assume son image dramatique, accepte son sort de serpent qui se mord la queue. Ça ne l'a pas empêché de renaitre plein de tendresse, jadis en Nino, le simplet duquel s'amourachait une certaine Amélie Poulain, ou maintenant en boxeur dévoué à sa famille.

#### Pas de chorégraphies

Samuel Jouy, qui a fait le voyage en compagnie de l'acteur vedette, ne tenait pas à un film nouveau genre sur la boxe. Il n'aspirait qu'à raconter ce qui se passe « dans la tête et le cœur d'un boxeur », en particulier dans ceux d'un « *sparring* », un partenaire d'entraînement mis au service d'un athlète étoilé.

Or, l'engagement total de Mathieu Kassovitz a amené l'insulte. « Les acteurs se tapent pour de vrai, ce qui n'avait jamais été fait. Même dans *Rocky* ou *Raging Bull* », souligne Jouy. C'est Kassovitz qui a insisté pour le réalisme des scènes : son personnage, qui accumule plus de défaites (33) que de victoires (13), est l'archétype de la souffrance.

« *Rocky*, ce sont des chorégraphies, des combats précis, scénarisés. Là, on s'en fout, des combats. On sait qui gagne, il n'y a pas de montée de suspense, dit Kassovitz. C'était plus important de faire une boxe la plus réaliste possible. Alors, [je] fais de la boxe. »

Avant le tournage, il a peaufiné technique et physique. « Je préfère passer trois mois à boxer qu'à faire des chorégraphies. Après... Si vous ne voulez pas boxer, faut pas faire un film sur la boxe », répond-il, lorsqu'on lui demande s'il n'avait pas peur de se blesser.

Samuel Jouy a cherché à capter les regards des boxeurs, en se tenant à la distance la plus juste. « La boxe est un art de la distance, soit de la casser, soit de la prendre », dit le réalisateur, qui s'est placé en dehors du ring. Sauf pour le combat ultime, filmé en caméra subjective. « Ça se justifiait. C'est un moment où on ne sait pas si le personnage boxe ou s'il se l'imagine. »

#### Se relever

Au bout du compte, contrairement à Hollywood, la victoire aux poings avait peu d'importance. C'est la leçon de vie qui intéressait le réalisateur. Pour Mathieu Kassovitz, c'est ça, la boxe.

« C'est un sport fascinant, dit l'acteur. C'est la vie : tu tombes, tu te relèves, tu recommences. Sinon tu meurs. C'est vraiment une allégorie de la vie. La résilience de la nature humaine est magnifique. La boxe en est le summum. »

Mathieu Kassovitz n'a pas été exempt d'échecs. Comme réalisateur, notamment. Si *La haine*, violente chronique campée dans une cité, lui a valu moult prix, le titre suivant, *Assassin(s)* (1997), a été qualifié de film le plus nul de l'histoire. Et le mauvais accueil de son dernier, *L'ordre et la morale* (2011), l'a poussé à dénoncer le conformisme du cinéma français.

« [Les gens du] cinéma français, ça fait des années que je les insulte. Le problème qu'ils ont, c'est que je ne suis pas mauvais. Et donc, ils m'aiment bien », dit-il, avant d'affirmer, du même souffle, aimer le cinéma français. Et voir des signes d'espoir, en citant le film succès *Le grand bain*, de Gilles Lelouch.

Et lui, le réalisateur, se relèvera-t-il après l'échec de 2011 ? Oui, dit-il, mais « il faudrait que j'arrête ma carrière d'acteur, pour réécrire et recommencer ».

## MUSIQUE EN TÊTE

7 NOVEMBRE

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

### ENFIN, LA BEAUTÉ...

AIRS DE COURS

MERCREDI 7 NOV. 19 h 30  
Chapelle historique  
du Bon-Pasteur



Marie  
MAGISTRY  
Soprano



Sylvain  
BERGERON  
Luth

BILLETS : 514 861-2626 #1 smamontreal.ca

8 NOVEMBRE

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

malasartes présente 4 concerts d'automne  
jeudi 8 novembre 21h  
solawa  
vendredi 9 novembre 20h30  
noZen  
samedi 10 novembre 20h  
Quinteto de Academia et RadioTango  
dimanche 11 novembre 20h30  
DJU  
La Vitrola 4502 boul st laurent entrée \$15

Canada Council for the Arts | Conseil des arts du Canada | malasartes | le conseil en musique | República Argentina | Ministerio de Cultura

8 NOVEMBRE

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

### boccherini, bach et moi

L'Orchestre symphonique de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent sous la direction du chef d'orchestre Daniel Constantineau reçoit la violoncelliste Elinor Frey dans des concertos de Boccherini encadrés de symphonies de Jean Chrétien et Carl Philipp Emanuel Bach

Jeudi 8 novembre 2018 • 20h  
Église Saint-Michel  
414, av. Saint-Charles • Vaudreuil-Dorion

Samedi 10 novembre 2018 • 20h  
Église de la Nativité de la Sainte-Vierge  
155, ch. Saint-Jean • La Prairie

Billets et abonnements : 50 \$ / 35 \$ / 7 \$

www.osvhs.com | 438.395.5752

www.valspec.com | 450.373.5794

et aux portes des églises  
les soirs des concerts

Québec | HYDRO-Québec



11 NOVEMBRE

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

### Formidable! AZNAVOUR

L'HISTOIRE D'UNE LÉGENDE

JULES GRISON

DIM 11 NOVEMBRE 2018  
16H00  
THÉÂTRE OUTREMONT  
MONTRÉAL

Billetterie : 514 495 - 9944  
www.theatreoutremont.ca

11 NOVEMBRE

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

### LMMC concerts

Dimanche le 11 novembre 2018,  
à 15 h 30

Salle Pollack  
555, rue Sherbrooke Ouest  
514 932-6796 | lmmc@qc.aibn.com  
www.lmmc.ca

Billets : 50 \$ / Étudiants (26 ans) : 20 \$  
Abonnements toujours disponibles

### PIETER WISELWEY

violoncelle

BACH,  
BRITTEN,  
KODÁLY

11 NOVEMBRE

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

### Un concert émouvant

présenté sous la douce lueur des chandelles

Afin de Commémorer le Centenaire de la fin de la Première Grande Guerre Mondiale (1914-1918)

Avec la Pianiste Alejandra Cifuentes Diaz et la Violoncelliste Catherine Mathieu

Ce soir-là, dans une ambiance empreinte d'une grande sérénité, des textes émouvants et bouleversants relateront les événements les plus marquants de cette guerre... Accompagné d'une musique sublime!

Vous entendrez...  
Le Canon de Pachelbel, la Méditation de Thaïs, l'Ave Maria de Bach-Gounod et celui de Caccini, Greensleeves, la liste de Schindler, La fameuse Toccata et fugue de Bach, l'adagio de Samuel Barber, plus près de toi mon Dieu, La sonate "Clair de lune" et le thème de l'hymne à la joie de Beethoven ainsi que plusieurs autres!

Dimanche 11 novembre à 16h

Église St-Denis, 454, ave Laurier Est. (Face au Métro Laurier)

Billets (\$30) en vente à la Boite Gourmande 445, ave Laurier E.

Ainsi qu'à la porte le soir du Concert

Cathédrale de Sherbrooke le 9 nov. 20h

Église de St-Sauveur le 10 nov. 20h

Info: (514) 774-9148 // www.concertchandelle.com

22 NOVEMBRE

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

### festival Bach Montréal

Présenté par CANIMEX



### La Passion selon saint Jean

Chœur et Orchestre  
Festival Bach Montréal

Julian Prégardien  
évangéliste et chef

22 novembre

Église St. Andrew et St. Paul

## LITTÉRATURE

Pierre Guyotat  
lauréat du prix  
Médicis pour  
*Idiotie*AGENCE FRANCE-PRESSE  
À PARIS

L'écrivain Pierre Guyotat a reçu mardi le prix Médicis pour *Idiotie* (Grasset), formidable récit du passage à l'âge adulte d'un des écrivains français les plus subversifs. Rachel Kushner a eu le prix du roman étranger pour *Le Mars Club*, traduit de l'anglais par Sylvie Schreiner (Stock), tandis que Stefano Massini a remporté le Prix essai pour *Les frères Lehman* (Globe).

Pierre Guyotat avait déjà reçu lundi le prix spécial du jury du prix Femina pour l'ensemble de son œuvre.

« Cette *Idiotie* traite de mon entrée, jadis, dans l'âge adulte, entre ma dix-neuvième et ma vingt-deuxième année, de 1959 à 1962 », résume l'auteur de *Tombeau pour cinq cent mille soldats*, aujourd'hui âgé de 78 ans.

Œuvre autobiographique, *Idiotie* est portée par un souffle qui ne faiblit jamais. Le récit commence à l'automne 1958. Le jeune Guyotat, âgé d'à peine 18 ans et donc encore mineur, a quitté Lyon pour Paris persuadé que c'est dans la capitale qu'il pourra accomplir son destin de poète. Son père, médecin, a lancé un détective privé à ses trousses.

La vie est rude. Il dort sous le pont de l'Alma. Avec sa langue à la fois crue et ciselée, Guyotat nous régale de tableaux animés d'un Paris populaire qui n'est plus. Coursier, il épie un couple par un volet laissé entrouvert.

Toutes les obsessions de Guyotat sont là : « j'entends les bouches se baiser, les salives clapoter, les dents tinter, les mains prendre, serrer, caresser, fouiller, fouailler, les poils se froter... »

En 1961, alors que son premier texte (*Sur un cheval*) vient d'être accepté par le Seuil, il est appelé sous les drapeaux pour servir en Algérie.

Son esprit réfractaire ne fait pas bon ménage avec la discipline militaire. Tabassages, vexations des gradés, séjours au cachot... Des pages hallucinantes et terribles. « Notre soumission, l'ignorance où l'on nous tient de tout ce qui est et vient, c'est un cauchemar dont, sortant de l'enchantement de la sottise, il faut se réveiller et rire... »

Ramené à la vie civile, Guyotat reste hanté par « tous les égorgés, tous les mutilés du nez, des lèvres, des oreilles, tous les énucléés, tous les démembrés, tous les désentraillés, tous les traqués abattus, tous les battus à mort, tous les déchiétés, tous les enflammés, bébés jetés contre les murs, mères enceintes éventrées, toutes les violées, tous les torturés [...] victimes à retardement du crime originel de la conquête ». Il retourne à Paris, « vers la faim », mais « décidé à en découdre ».



Mettant en vedette Sophie Lorain, cette nouvelle saison respire mieux et laisse entrevoir aux téléspectateurs un peu plus de lumière.  
VÉRO.TV

## Plan B, les limites de la parentalité au féminin

La 2<sup>e</sup> saison de la série de Louis Morissette est offerte intégralement en ligne

FLORENCE SARA G. FERRARIS  
LE DEVOIR

Après avoir cartonné au moment de sa diffusion au printemps 2017 — en témoignage d'ailleurs le Gémeaux de la meilleure série dramatique remporté par ses créateurs lors du dernier gala —, la série *Plan B* revient en force cet automne alors que les six épisodes de la deuxième saison sont déposés en bloc mercredi dans la section Véro TV d'ICI Tou.tv. Et soyez rassurés : inutile (bien qu'intéressant) d'avoir visionné la saison précédente pour pleinement apprécier la nouvelle intrigue, celle-ci n'ayant aucun lien direct avec la saison 1. Ou si peu.

Car c'est tout de même avec plaisir qu'on retrouve cette idée de voyage dans le temps. Tout en simplicité, ce dernier est, encore une fois, exploité avec finesse et s'arrime bien au genre d'intrigue imaginé par Jean-François Asselin et Jacques Drolet. Mais alors que les épisodes de la première saison, diffusée à l'époque sur les ondes de Séries+, suivaient les tribulations amoureuses (et temporelles) d'un couple aux limites de l'implosion, cette seconde mouture explore, sans filtre, les zones d'ombre d'une relation mère-fille chancelante.

### Ombre et lumière

Et zones d'ombre il y a, la série explorant, tour à tour, la part de responsabilité des parents dans le bonheur de leurs enfants, les lourdeurs de l'adolescence et les limites de ce qu'une seule et même personne peut avoir dans sa vie. Dur constat que, rappelons-le, le sombre protagoniste de la première

**La courte série couvre une variété de thèmes qui nous ramènent brutalement à la quête du personnage central, et des femmes de manière plus générale**

saison (incarné par Louis Morissette) avait découvert à ses dépens, et au rythme de ses multiples voyages spatio-temporels.

Cette fois, les six nouveaux épisodes d'une heure chacun sont campés dans la vie de Florence Morin (Sophie Lorain, très juste), une femme de tête, mère de famille et féministe. La vie de cette animatrice d'une émission de radio matinale au sommet de sa gloire bascule dramatiquement lorsque Marilou, sa fille de 15 ans (Émi Chicoine), s'enlève la vie. Cette scène — un plan-séquence hypnotique de sept minutes — jette les bases de la série. Tout au long de la saison, Florence tente d'éviter que ce drame se produise en reculant dans le passé par l'entremise des services de la mystérieuse agence *Plan B*. Évidemment, les choses ne seront pas si simples. Réparer l'irréparable ayant un coût, et pas que financier.

On découvre ainsi une famille éclatée, étouffée par les non-dits et les remords, la responsabilité du drame étant reportée sur les épaules de l'un et de l'autre, à mesure que Florence, notre protagoniste, remonte le temps. Et si

l'œuvre, dans son ensemble, flirte avec quelques clichés (il faut bien garder le rythme narratif), le drame tient le spectateur captif, appelant à une écoute en rafale. À l'image de celle de la première saison, la finale laisse place, une nouvelle fois, à l'interprétation.

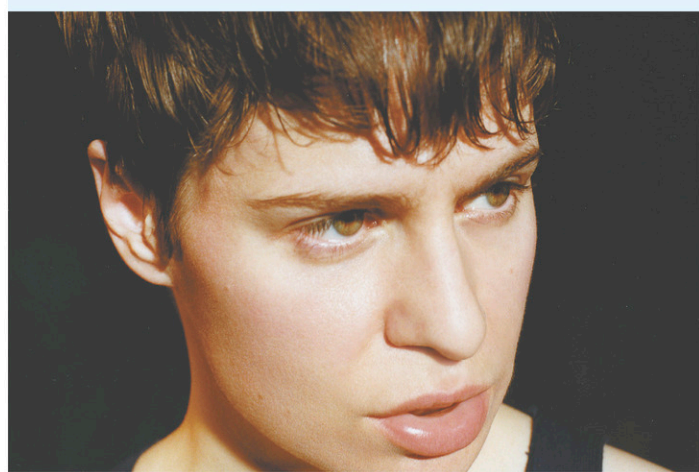
Résolument dramatique — on demeure après tout dans les mêmes eaux que la première mouture de *Plan B* —, cette seconde saison, toujours produite par Louis Morissette, respire mieux et laisse entrevoir aux téléspectateurs un peu plus de lumière. On pense ainsi à cet intermède familial à Québec lors du troisième épisode, aux fous rires en studio ou, encore, aux sourires rares mais complices entre cette mère et sa fille.

Car, par-delà le drame, c'est tout de même de ça qu'il est question dans cette seconde saison. De l'importance de la figure maternelle et des dures limites de la parentalité au féminin. La courte série couvre ainsi une variété de thèmes qui nous ramènent brutalement à la quête du personnage central, et des femmes de manière plus générale. On y parle donc de féminisme, de conciliation travail-famille, d'ambition féminine (et des remords qui viennent trop souvent avec), de charge mentale... mais aussi d'amour, de maternité assumée, d'implication sociale et de carrière mirobolante. La trame dramatique devient donc un bon prétexte pour poser, une fois de plus, une importante question : les femmes peuvent-elles vraiment tout avoir ?

### Plan B, saison 2

Dans la section Véro TV d'ICI Tou.tv Extra, à compter du 7 novembre

## À LIRE



SUFFO MONCLOA

La critique du spectacle de **Christine and the Queens** à la Place Bell par Philippe Renaud sur toutes les plateformes numériques du Devoir

## À LATÉLÉ

### Notre choix ce soir

#### Finir la guerre, rater la paix

À quelques jours du centenaire de la fin de la Première Guerre mondiale, ce nouveau chapitre (présenté en deux épisodes mercredi soir et jeudi) de la série *Apocalypse* se penche, toujours avec des images d'archives colorisées et la narration de Mathieu Kassovitz, sur les lendemains douloureux de cet armistice. *Apocalypse*, la paix impossible (1918-1926) RDI, 20 h

#### Luxe pas si reluisant...

L'excellente émission de journalisme d'enquête autour de la consommation s'intéresse cette fois aux processus de fabrication et d'approvisionnement, pas toujours exemplaires, des géants de la mode de luxe. De quoi voir tout autrement les sacs griffés qu'on se surprend parfois à vouloir posséder... *Cash Investigation*, TV5, 20 h

Amélie Gaudreau

CANAUx	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
ICI RC Télé	Le Téléjournal avec Patrice Roy	Le Tricheur	Distric 31	L'Épicerie	Les enfants de la télé	Trop	Les Simone	Le Téléjournal	Sports express	23h05	Entrée principale		
TVA	TVA nouvelles	Le Tricheur	Oeufs d'or	XOXO		Blue Moon		TVA nouvelles	22h35	Denis Lévesque	23h35	Deux filles le matin	
TQ	Pat'Patrouille	Conseils	Génial!	Format familial	Point doc / Je suis pédophile	Les francs-tireurs	Like-moi!	Banc public	180 jours / Les premières fois	Génial!			
V	Souper parfait	Occupation	Rire et délire	Moment décisif	Ne jamais faire / Mario Tessier	SEAL Team / L'échange	Rousseau	22h45	Occupation double	NVL	Moment V		
ICI RDI	Le National	RDI économie	24/60		Apocalypse / La vengeance	Le Téléjournal	Le Téléjournal	Le National	Le National	24/60			
TV5	17h50 Champi...	Journal FR	Les flots		Cash Investigation / Luxe, les dessous chocs	22h10	13h15, le samedi	Journal / C à dire	Journal Afrique	C à vous			
D	Texas Chrome	Déroute	SOS Infestation		Alaska: La ruée vers l'or	Parker: Sa ruée vers l'or	Les hommes du Yukon	Cauchemar	Pays Mitchifs	Rat rods Vegas			
VIE	De taudis à logis	Rénoos	Ouvrez, jamais		Rénoovateurs à l'entraînement	Espaces / Naissances	Les dessous du secondaire	Les gratteux	Pimp garage	Cinéma			
MAX	Bones / La chute des héros	Le mentaliste / 43 rouge			Lucifer / La cité des anges?	Esprits criminels	Chicago Med / Au nom de la loi	X-Files: Aux frontières du réel	Lucifer				
VRAK	ALT	Code F.	Code G.	Clash	The Amazing Race	#5règles	ALT	Teen Wolf / En plein rêve	Max et Livia	Filles fauchées	Hors d'ondes		
RDS	17h00 Le 5 à 7	Hockey 360°	Hors-jeu 2.0	HockeyQc.ca	L'antichambre	Images/sec.	L'antichambre (D)	Sports 30	De sentiers	Octane	Bonne chasse		
HISTORIA	G.O.L.F.: son histoire au Québec	C'est dynamite	C'est dynamite		De l'acier et du feu	Aux armes! / L'issue du jour J							
ICI ARTV	17h30 Temps	Le temps d'une paix	Moi et l'autre		Les pays d'en haut	Les pays d'en haut	Les pays d'en haut	Les pays d'en haut	Les pays d'en haut	Les pays d'en haut	Pauline Julien		
EXPLORA	Animo	Alex+Tyler, éco	Jungle urbaine		La Semaine verte	Musclé mon cerveau	La vérité sur les vitamines	Mystérieux vestiges	Sexplora				
SERIES+	Castle / Un homme à femmes	Bull (v.f.) / L'esprit de Noël	Détectives privés		Le résident / Coupable idéal	Solitaire		Mélinda, entre deux mondes	Zoo				
Z	Les pires chauffards québécois	Les stupéfiants	Tout s'explique!		C'est pour la science!	Pinel	South Park	LES ROBOTS (2004) Will Smith.					
C. SAVOIR	Encore plus	Archi branchés	Rature et lit	Vues d'UQAM	Cinéma québécois / Benoit Pilon	Arrêt monde	Publication uni.	Semaine Verte	Capsule/ Idées	Ombre doute	23h50	1763	Publication uni.
EVASION	Routes Oc	Trip Flip	Des trains...autres / Suisse		Coups de Food	Le Voyageur assoiffé	La tournée des popotes / Alsace	Bienvenue chez nous	Sans cash				
TFO	Maxi/ Mirette	S.O.S./ Top!	Amélie	Métiers/ Top!	C'est WOW	Mote! Monstre							
Cinépop	17h30 CONQUÊTE DU DRA...	19h05 LA PUGILISTE (2000)	Jaime Tirelli.										
SEcran	17h10 ALL EYEZ ON ME: L'HISTOIRE DE TU...	19h35 UNE IDYLLE D'AUTOMNE (2016)											
Planète	L'art de la décomposition	Vu sur terre / Ouest canadien	Devoir d'enquête		Les reines de la mafia	Les oubliés	Ma vie de femme d'ailleurs / Au Brésil	Exode, destins					
MATV	Partir affaires	Mise à jour	Nous sommes la ville	Ma curieuse cité	Famille menu	Mille visages	Archéo-Ville	Mise à jour	Claudia reçoit...	DisparateJoe	CurieuseCité		
CBC	CBCNews	Politics	marketplace	Coronation St.	Great Canadian / Finale	Mr. D	Mr. D	CBC News: The National	CBCNews	CBC Music	Coronation St.		
CTV	CTV News Montreal	eTalk	The Big Bang	The Goldbergs / Am.Housewife	Grey's Anatomy	Criminal Minds / Luke	Chicago P.D. / Trigger	Global News	23h35	The Late Show			
GBL	Global National	Global News	E.T. Canada	Ent. Tonight	Survivor: David vs. Goliath	SEAL Team	Chicago Fire	News	23h35	Jimmy Kimmel Live			
ABC	News	News	Local 22 News	Inside Edition	The Goldbergs / Am.Housewife	SEAL Team	Chicago Fire	News	23h35	The Late Show			
CBS	Channel 3 News at 6 p.m.	Evening News	Ent. Tonight	Survivor: David vs. Goliath	SEAL Team	Criminal Minds / Luke	Chicago P.D. / Trigger	News	23h35	The Tonight Show			
NBC	6pm News	NBC News	Jeopardy!	Wheel Fortune	Chicago Med	Nova / Last B-24	Sinking Cities / Tokyo	Amanpour & Company	Business				
PBS (33)	PBS NewsHour	Born to Explore	Yankee	Nature	Nature	Nova / Last B-24	Sinking Cities / Tokyo	World News	Amanpour & Company				
PBS (57)	News	Business	PBS NewsHour	Nature	Nature	Nova / Last B-24	Sinking Cities / Tokyo	Chez nous	Filles de moto	Blanche			
UNIS	Top science	Cochon dingue	Bouffe en cavale	File d'attente	Un vrai selfie	Devenir adulte	Balade	The Deuce / Inside the Pretend	22h10	Flight of the Conchords: Live in London	23h40	Fight	0h10
HBO	17h45 Ellie Kemper	Tracey Ullman	Andre the Giant	L'enlèvement / Marché noir	Amis et assassins	D.Morissette	Mémoire / Le bunker	Recherché / 36 heures	L'exorciste				
AddikTV	EMPRISE SUR LA VILLE (2013)	Mark Wahlberg.											
TVA Sports	17h30 TVA sp.	Le top LNH	Avant-match	LNH Hockey / Penguins de Pittsburgh c. Capitals de Washington (D)									
11/07	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

## III CRITIQUE THÉÂTRE

## Le paradis perdu

La pièce *The Dragonfly of Chicoutimi* s'interroge sur notre rapport à la langue

SIMON LAMBERT  
À QUÉBEC  
COLLABORATEUR  
LE DEVOIR

Avec la langue pour thème, *The Dragonfly of Chicoutimi* est au cœur d'une préoccupation récurrente de la société québécoise. Mais notre façon de recevoir ce texte, plus de vingt ans après sa création, révèle peut-être des changements dans notre rapport à cette langue.

Créé en 1995 avec Jean-Louis Millette, le texte de Larry Tremblay était remonté en 2010 avec cinq comédiens pour le même rôle. Patric Saucier en revient pour sa part à une lecture plus près du monologue, avec cependant l'ajout d'une comédienne (la multi-talenteuse Sarah Villeneuve-Desjardins, dont la présence assouplit l'ensemble) au soliloque de ce Gaston Talbot, natif de Chicoutimi qui se réveille après une longue léthargie... en ne parlant que l'anglais.

La préoccupation pour un français en déclin dans l'océan anglophone, dans « la province de Québec », est une ligne que joue en filigrane le texte, et qui au moins en partie motive l'écriture. Les phrases plus fortes, toutefois, du moins telles que nous les sentons, opposent moins français et anglais que langue vive et langue pauvre.

Ce que la mise en scène de Patric Saucier donne à ressentir passe principalement par le corps affaibli de cet homme perdu, ce Gaston Talbot auquel Jack Robitaille confère une façon un peu gâteuse, confuse. À qui s'adresse-t-il, d'ailleurs ? Le comédien donne une consistance sensible à ce personnage peu fiable, rendant vraisemblable un récit souvent décousu — et beaucoup de répliques nous perdent, il faut le dire.

## Langue pauvre

On goûte également, bien sûr, ce mécanisme imaginé par Tremblay : ce lexique anglais sur une syntaxe française, idiome appauvri qui se rapproche de ce que le rimbaldien Alain Borer nommait l'anglobal.

Nous est-il toutefois encore possible, aujourd'hui, de penser la situation du français dans son opposition à l'anglais ? C'est une des questions qui nous restent. La pièce de Tremblay, peut-être, agirait alors comme un révélateur : on a pu se rabattre jadis sur cet autre de convenance, responsable de notre état, dans une antithèse bien connue. Cette ligne, aujourd'hui, ne semble plus crédible — le 887 de Robert LePage allait d'une certaine façon en ce sens.

Les résonances les plus senties de la pièce logent davantage dans les dangers pour une langue de moins en moins soutenue, et qu'on souhaiterait peut-être de moins en moins défendre. Elle portait la déconnexion qui échoit à un homme dont la langue s'étiolle et, en ce sens, les projections accompagnant la pièce offrent de riches espaces : forêt, rivière et autre nature agissent comme les rappels de ce qu'il cherche à atteindre, à nommer, quelque chose d'un paradis perdu.

Une vision prétendument réaliste voudrait que la nature soit ce qui précède le langage ; la pièce nous offre à penser qu'il en va autrement, à tout le moins qu'est résolument perdue cette nature qui aurait précédé, là où on n'existe qu'à travers une langue. Cioran le disait mieux : « On n'habite pas un pays, on habite une langue ; une patrie, c'est cela, et rien d'autre. »

## The Dragonfly of Chicoutimi

Texte : Larry Tremblay. Mise en scène : Patric Saucier. Avec Jack Robitaille et Sarah Villeneuve-Desjardins. Une production de La Bordée, jusqu'au 24 novembre.

## III FORUM XN

## Destination monde pour le contenu québécois

La découvrabilité reste un enjeu majeur pour les industries culturelles numériques, particulièrement pour les petits marchés comme le Québec

PHILIPPE PAPINEAU  
À SHAWINIGAN  
LE DEVOIR

Le cœur et la tête de l'industrie culturelle numérique oscillent entre la valorisation de la production locale et l'envie brûlante de la faire rayonner à l'international, avec toutes les difficultés que cela peut comporter avec les grands joueurs qui bouleversent les écosystèmes. Ces enjeux ont trouvé écho au Forum Xn, qui rassemble jusqu'à mercredi quelque 200 acteurs québécois et étrangers de cet univers.

Déjà en ouverture du Forum, qui se déroulait à Shawinigan, la ministre de la Culture et des Communications, Nathalie Roy, a expliqué en impromptu de presse que le gouvernement voulait « appuyer les créateurs et faire rayonner la culture québécoise ». M<sup>me</sup> Roy, qui en était à une de ses premières sorties publiques, a ajouté que dans le milieu culturel, « on est rendus sur les plateformes, on ne peut plus les éviter. Au contraire, il faut s'en servir, et il faut s'en servir de façon intelligente. Et il faut qu'elles servent à promouvoir notre culture sur la planète ».

Le programme reste vaste et complexe, et cette mondialisation de la culture demande une approche contre-intuitive, selon le vétéran sociologue français Dominique Wolton, qui était invité en ouverture de cette deuxième édition du Forum. Selon l'auteur prolifique, aussi directeur du CNRS, si l'on veut que le partage se fasse en toute démocratie et dans le respect des diversités culturelles, « il faut absolument qu'on ralentisse. » « [Il faut] qu'on accepte qu'au bout des tuyaux les gens ne pensent pas comme nous, qu'ils ont autant de choses à nous dire qu'on pense en avoir à leur dire. Et ce sont des idées qui ne sont pas dans l'air du temps, les GAFA, ce n'est pas ce qu'elles nous racontent, hein ! »

M. Wolton, qui dit connaître le Québec depuis une vingtaine d'années, souligne que si d'une part les gens d'ici sont fiers de leur capacité de résister dans le bassin anglophone, ils ne sont « pas forcément toujours très capables d'être intéressés par l'autre. Je le dis de façon diplomatique, et vous n'êtes pas les seuls. »

## Les grandes plateformes

L'éléphant dans la pièce restait la difficulté pour les créateurs québécois de trouver leur place chez les gros joueurs de l'audiovisuel, comme Netflix. Le géant était d'ailleurs représenté par son



Le sociologue Dominique Wolton (à gauche) en compagnie du président du Forum Xn, Sylvain Lafrance  
MYRIAM BARIL-TESSIER

directeur des politiques publiques au Canada, Stéphane Cardin, un ancien du Fonds des médias du Canada, qui n'a pas souhaité prendre part au débat.

D'une part, « il faut comprendre et nuancer leurs modèles d'affaires. Les solutions ne sont pas les mêmes selon à qui on s'adresse. Netflix ou Google Play, ce n'est pas pareil », a expliqué Jean-Robert Bisailon, du LATICE, le Laboratoire de recherche sur la découvrabilité et les transformations des industries culturelles à l'ère du commerce électronique de l'UQAM. Et il y a l'éloignement entre les créateurs québécois et les patrons de ces entités qui ne facilite pas les rapprochements.

Nathalie Guay, de la Coalition pour la diversité culturelle, se demande toutefois ce que l'on exigera collectivement de ces gros joueurs en matière de découvrabilité locale ou régionale. « On passe d'un monde où on était à la télé, où il y avait, oui, du contenu américain, mais où on était confrontés à beaucoup de contenus locaux, aux meilleures positions, alors que dans cet univers-là, tu peux ne pas y être confronté du tout. » Elle insiste sur le fait que la culture n'est pas qu'une marchandise. « Et le modèle non mercantile des plateformes n'est pas encore évident, pour moi. »

Reste que le fait que le Québec est un petit marché amène une dynamique d'exportation presque inévitable, estime Guillaume Aniorté, instigateur du

Forum Xn qui est par ailleurs au conseil d'administration de Radio-Canada. « Les marchés s'ouvrent et on est un peu condamnés à avoir cette vision, et si on veut s'émanciper comme entreprise, il faut penser à ces marchés-là. Il n'y a pas de raison qu'on soit juste envahis, on a des choses à communiquer. »

## Afrique et mobilité

C'est évidemment vers la francophonie que se tournent beaucoup de créateurs du monde numérique, le bassin de consommateurs étant gigantesque. « On est huit millions au Québec, mais des francophones, sur la Terre, il y en a des centaines de millions, et on peut s'adresser à eux. Et il faut être créatifs pour les rejoindre », a expliqué la ministre Nathalie Roy.

L'Afrique, par exemple, est très friande de jeux vidéo, mais sur téléphone mobile, a expliqué Mohamed Zoghliani, d'Africup. « La première ville francophone au monde n'est pas Paris, mais Kinshasa, avec 83 millions d'habitants », a-t-il illustré, précisant que 70 % de cette population a moins de 25 ans.

Et le secteur du jeu vidéo sur mobile connaît selon M. Zoghliani une croissance de 8 à 10 % par an. « Vous avez aujourd'hui une volonté de certains pays africains de faire de cette industrie créative le pilier de leur culture. »

Notre journaliste était à Shawinigan à l'invitation du Forum Xn.

## Yves Lambert Trio – Party fin d'année



Samedi le 29 Décembre  
20 heures

Salle Sylvain Lelièvre  
du Cégep Limoilou

Pour plus d'informations visiter [eventbrite.ca](http://eventbrite.ca) ou 514 979-2567

Suivez-nous sur notre page Facebook **Spectacle Québec** afin de connaître notre programmation